



Grillo

AGRIGARDEN MACHINES



02462 - 16

GRILLO G46

OPERATOR'S MANUAL
MANUALE DELL'OPERATORE
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES

SUMMARY

Safety rules	
Instructions	
Warnings	5
Identification and servicing	6
Technical specifications	7
Putting the machine into service	7
Instructions for use	8
Maintenance and lubrication	10
Implements	11
Illustrations	46
EC Declaration of conformity - Noise and vibrations levels	50

INDICE

Norme antinfortunistiche	
Istruzioni	
Avvertenze	13
Identificazione e assistenza	14
Caratteristiche tecniche	15
Messa in opera della macchina	16
Istruzioni d'uso	16
Manutenzione e lubrificazione	18
Accessori	19
Figure	46
Certificato di conformità CE - Rumorosità e livelli di vibrazione	50

INDEX

Règles de sécurité	
Instructions	
Mises en garde	21
Identification et assistance	22
Caractéristiques techniques	23
Mise en service de la machine	24
Mode d'emploi	24
Maintenance et lubrification	25
Outils	28
Illustrations	46
Certificat de conformité CE - Niveaux sonores et de vibration	50

INHALTSÜBERSICHT

Sicherheitsvorschriften	
Anleitung	
Sicherheitsrelevante Hinweise	29
Identifikation der Maschine und Kundendienst	31
Technische Daten	31
Inbetriebnahme der Maschine	32
Betriebsanleitung	32
Wartung und Schmierung	35
Zubehöre	36
Abbildungsverzeichnis	46
EG-Konformitätserklärung - Geräuschemission und Vibrationspegel	50

ÍNDICE

Normas de seguridad	
Instrucciones	
Advertencias	39
Identificación y asistencia	40
Características técnicas	40
Puesta en servicio de la máquina	41
Instrucciones de uso	41
Mantenimiento y lubricación	43
Equipos	44
Índice de ilustraciones	46
Certificado de conformidad CE - Niveles de ruido y vibración	50

SAFETY SYMBOLS - SIMBOLOGIA PER LA SICUREZZA - SYMBOLOGIE POUR LA SECURITE - SICHERHEITSSYMBOL- SIMBOLOGÍA DE SEGURIDAD



OPEN MANUAL - means that you must read the operator's manual very carefully.

MANUALE APERTO - significa che dovete leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

MANUEL OUVERT - signifie qu'il faut lire avec attention le présent manuel.

OFFENES HANDBUCH - bedeutet, dass Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen müssen.

MANUAL ABIERTO - es decir que hay que leer muy atentamente el manual del operador.



CAUTION! - means that you have to pay particular attention to the operation you have to carry out, in particular if there is the indication "DANGER".

ATTENZIONE! - significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare, in particolare se vi è anche l'indicazione di "Pericolo".

ATTENTION! - signifie qu'il faut faire particulière attention dans l'opération que vous allez faire, en particulier s'il y a aussi l'indication "DANGER".

VORSICHT! - bedeutet, dass Sie besondere Aufmerksamkeit beim Durchführen des Vorgangs haben müssen, insbesondere wenn auch der Hinweis "GEFAHR" aufgeführt ist.

ATENCIÓN! - es decir que hay que poner mayor atención en la operación a ejecutar si, en particular cuando hay también la indicación "Peligro".



INTERDICTION, YOU MUST NOT DO THAT! - means that it is absolutely forbidden to carry out the operations reported under this symbol because they could lead to mortal danger.

DIVIETO, NON FARE! - significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo, potrebbe comportare un pericolo mortale.

INTERDICTION, NE PAS FAIRE! - signifie qu'il est absolument interdit d'effectuer les opérations reportées sous cette indication, car elles pourraient conduire au danger de mort.

VERBOT, strengstens untersagt! - bedeutet, dass der Vorgang unter diesem Symbol absolut nicht durchgeführt werden darf, da er zur einer lebensgefährlichen Situation führen könnte.

PROHIBICIÓN, NO LO HAGAN! - es decir que no hay que hacer absolutamente las operaciones bajo este símbolo, podría comportar un peligro mortal.



NOTE, you have to pay particular attention to the note put next to this symbol

NOTA, dovete porre particolare attenzione alla nota posta accanto a questo simbolo.

NOTE, il faut faire attention particulière à la note mise à côté de ce symbole.

ANMERKUNG, besondere Aufmerksamkeit muss auf die Anmerkungen neben diesem Symbol gelenkt werden.

NOTA, hay que poner atención particular en la nota puesta a lado de este símbolo.



You must not repair nor lubricate the machine with moving parts or with the engine put on.

Non riparare o lubrificare la macchina con organi in movimento o motore acceso

Ne pas réparer ou lubrifier la machine avec des parties en mouvement ou à moteur en marche.

Niemals bei bewegenden Objekten oder bei laufendem Motor Reparationen oder Einschmierungen durchführen.

No reparar ni lubricar la máquina con órganos en movimiento o motor en marcha.



You must not smoke, light matches or lift flames, trigger frames nor cause sparks.

Vietato fumare, accendere fiammiferi o fiamme, lasciare fiamme libere o creare scintille.

Il est interdit de fumer, allumer des allumettes ou du feu, laisser des flammes libres ou de causer des étincelles.

Es ist untersagt zu Rauchen, Streichhölzer oder Feuer anzuzünden, Flammen auslösen oder Funken verursachen.

Prohibido fumar, encender cerillas o fuego, dejar llamas o crear chispas.



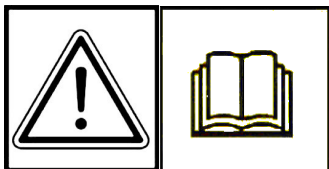
Use personal protective equipment

Utilizzare mezzi di protezione individuali

Utilisez l'équipement de protection individuelle

Individuelle Schutzausrüstung benutzen

Utilizar dispositivo de protección individual



GENERAL SECURITY RULES

NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

SICHERHEITSHINWEISE

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL ACERCA DA SEGURANÇA

Pay attention to symbol **DANGER!** It points out all most dangerous operations according to the situation. All safety rules are important and therefore must be strictly observed. Always keep this handbook within the reach, read it carefully and learn how to use the equipment in a safe way. Let nobody, not provided with necessary information, work with the equipment.

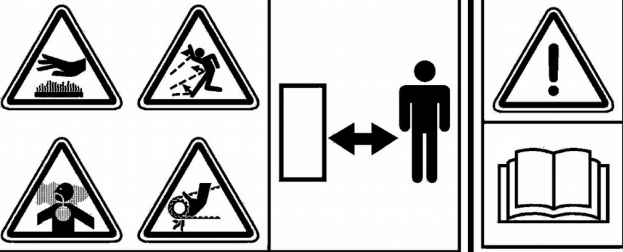
*Fare attenzione al simbolo **PERICOLO!** Esso indica la presenza delle principali situazioni di pericolo. Tutte le norme antinfortunistiche contenute sono importanti e vanno rispettate. Tenere sempre questo manuale a portata di mano, leggerlo attentamente ed imparare ad usare l'attrezzatura in modo sicuro. Non permettere che qualcuno operi con questa attrezzatura senza aver ricevuto istruzioni esaurienti.*

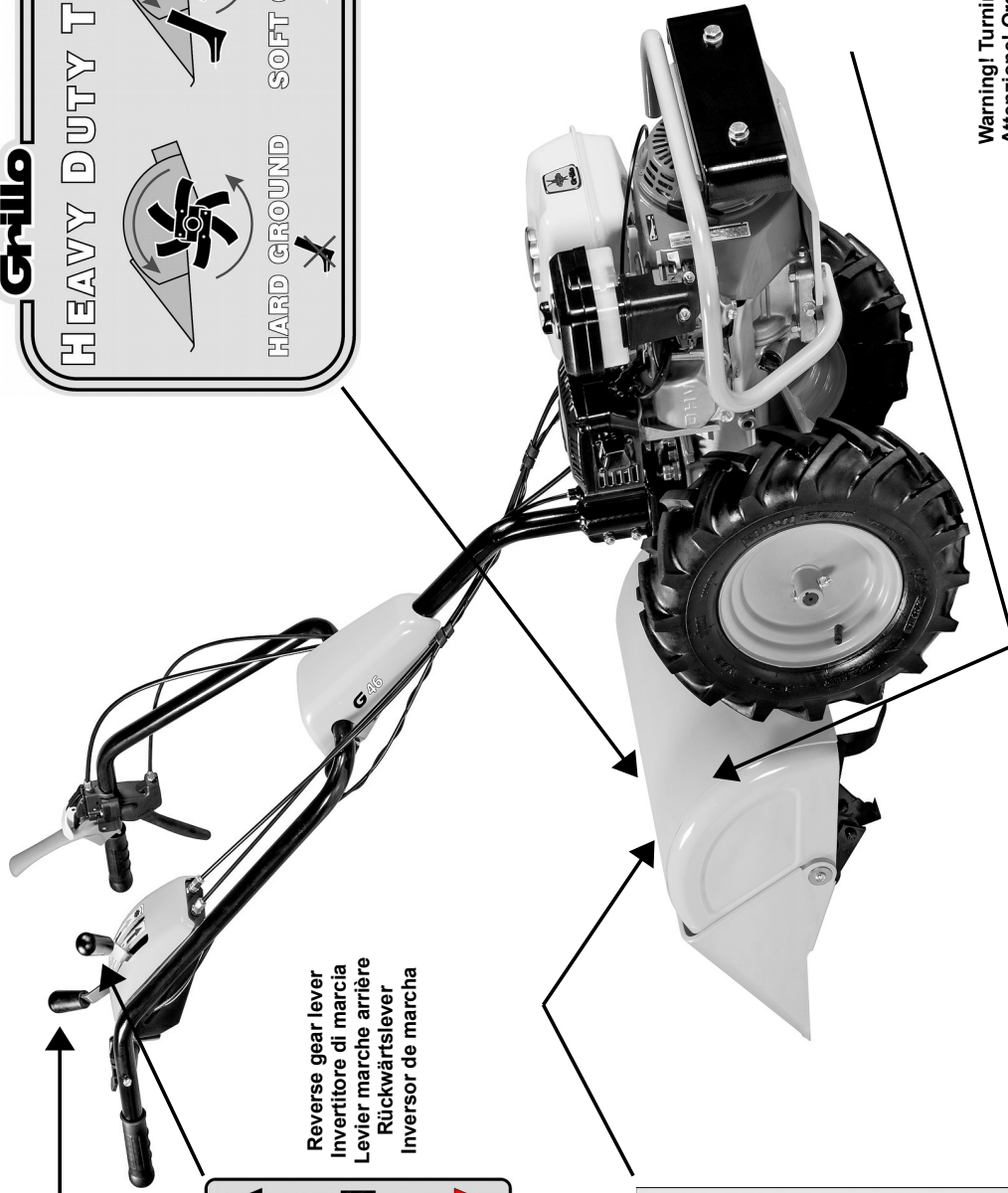
Attention au symbole **DANGER!** Il indique la présence des principales situations de danger. Toutes les normes contenues pour la prévention des accidents sont importantes et doivent être respectées scrupuleusement. Garder toujours ce manuel à la portée de la main, le lire attentivement et apprendre à utiliser ce matériel en toute sécurité. Ne pas permettre que d'autres personnes utilisent ce matériel sans avoir reçus des instructions exhaustives.

*Achtung - die mit dem Symbol **GEFAHR!** gekennzeichneten Hinweise weisen auf potentielle Gefahrensituationen hin. Alle sicherheitsrelevanten Hinweise in diesem Handbuch sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch stets griffbereit auf, lesen Sie es aufmerksam durch, und lernen Sie, die Maschine und die gesamte Ausrüstung sicher zu benutzen. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die vorher entsprechend unterwiesen wurden.*

Preste atención al símbolo **¡PELIGRO!** Indica la presencia de situaciones importantes de peligro. Todas las normas de prevención de accidentes detalladas son importantes y deben respetarse estrictamente. Conserve este manual al alcance de la mano, léalo atentamente y aprenda a utilizar el equipamiento de modo seguro. No permita que otras personas operen con este equipamiento sin haber recibido instrucciones exhaustivas.

	Take special care not to touch hot parts of the engine. Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore. Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur. Achtung – keine heißen Motorteile berühren! No tocar partes recalentadas del motor. Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.
	Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area. I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata. L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. S'il est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Il est toujours mieux de travailler en plein air. Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benutzen Sie eine Verlängerung, um das Auspuffgas abzuleiten. Versuchen Sie immer in einem gut belüfteten Raum zu arbeiten. Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada. Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulso para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.
	Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when the engine is running. Stop the engine. Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso. Manier avec soin le carburant car c'est très inflammable. Ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur. Treibstoff vorsichtig handhaben, da er sehr entzündbar ist: beim Tanken nicht rauchen. Nicht tanken, wenn die Maschine in der Nähe von Flammen oder Funken ist oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten. Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido. Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximado de chama ou de faíscas.

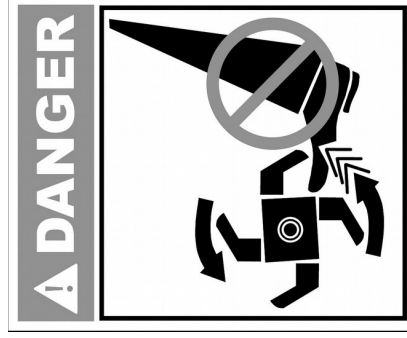
⚠ DANGER 	WARNING! SHARP PARTS. Keep hands and feet away. Do not operate the mower over gravel or foreign bodies which may be sucked up and ejected by the blades, generating a danger. Keep people away. Remove the key and read the instruction manual before attempting to carry out any maintenance or repairs to the machine. ATTENZIONE! ORGANO TAGLIENTE. Tenere lontano mani e piedi. Non lavorare col rasaerba sopra alla ghiaia o corpi estranei che possono essere aspirati e centrifugati dalle lame risultando molto pericolosi, tenere lontano le persone. Togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione. ATTENTION! ORGANE TRANCHANT. Éloigner les mains et les pieds. Ne pas utiliser la tondeuse sur le gravier ou sur des corps qui peuvent être aspirés et centrifugés par les lames et devenir très dangereux. Les personnes doivent se trouver à une certaine distance. Enlever la clé et lire les instructions avant toute opération de maintenance et de réparation. ACHTUNG! SCHARFE KLINGEN. Hände und Füße fernhalten. Beim Mähen nicht über Schotter, Steine oder andere Fremdkörper fahren, da diese durch die Drehbewegung der Messer angesaugt und weggeschleudert werden können (Verletzungsgefahr). Nicht in der Nähe von anderen Personen mähen. Vor jedem Wartungs- bzw. Reparatüreingriff den Startschlüssel abziehen und die Gebrauchsanleitung durchlesen. ¡PELIGRO! ÓRGANO CORTANTE. Mantener alejados los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha. ¡Peligro! Expulsión de objetos: mantener alejadas a las personas. Atención: quitar la llave y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación. ATENÇÃO! Órgão cortante. Ficar longe com pés e mãos. Não trabalhar com a máquina sobre cascalho ou objetos que podem ser aspirados e centrifugados gerando perigo, manter-se longe das pessoas. Tirar a chave de ignição e ler as instruções antes de efetuar qualquer operação de reparo ou serviço.
 	Warning! Cutting edges, keep your hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is running. Attenzione! Organo tagliente, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto. Attention! Organe tranchant, ne pas approcher main et pieds. Ne pas nettoyer le moteur quand le moteur est en marche. Achtung! Schneidende Klinge, Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.
	DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES. PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE. DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ GEFAHR! DIE GEBRAUCHS ANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN. PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS. PERIGO! LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.
	Before using the machine, it is mandatory to put on the appropriate individual safety devices: body protection, protection gloves, security shoes, ear protection. Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito. Avant d'utiliser la machine, il est obligatoire de mettre les dispositifs individuels de sécurité appropriés: protection du corps, gants de protection, chaussures de sécurité, protection de l'ouïe. Vor dem Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönlichen Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz. Antes de utilizar la máquina es obligatorio ponerse los dispositivos individuales de seguridad apropiados: protección del cuerpo, guantes de protección, calzado de seguridad, protección del oído.



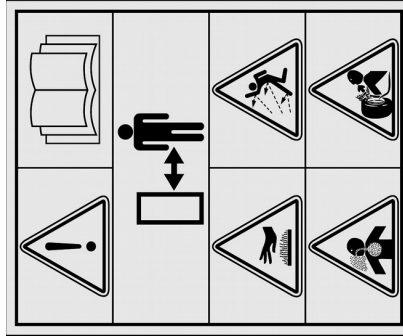
Reverse gear lever
Invertitore di marcia
Levier marche arrière
Rückwärtslever
Inversor de marcha



PTO lever
Leva PTO
Levier prise de force
Zapfwellenhebel
Palanca toma de fuerza



Warning! Turning gears, keep your hands and feet away
Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontani mani e piedi.
Attention! Organ en rotation, ne pas approcher mains et pieds.
Vorsicht! Rotierendes Zubehör, Hände und Füße fernhalten.
Atención! Accesorio en rotación, mantener manos y pies alejados



Danger! Read the operator's manual and keep the minimum safety distance.
Pericolo! Leggere il manuale d'istruzioni e mantenere la distanza minima di sicurezza
Danger! Lire le manuel d'instructions et respecter la distance min. de sécurité
Gefahr! Die Bedienungsanleitung lesen und auf den min. Sicherheitsabstand achten
Peligro! Leer las instrucciones y mantener la distancia min. de seguridad

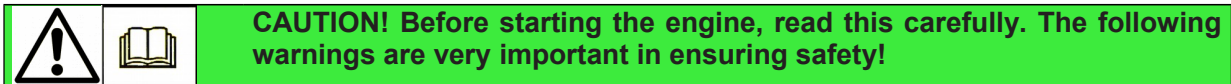
ROTAVATOR G46

Dear Customer,

Thank you for choosing our rotavator. We are sure that your new machine's performance will meet your requirements fully. To ensure optimum performance and maintenance, please read this manual carefully and follow its instructions. This will enable you to obtain the best results and protect your investment. This manual should always be kept with the machine.

GENERAL DESCRIPTION AND INTENDED USE

Grillo cultivators are single-axle self-propelled walking tractors complete with a rotary tiller for tilling soil. These machines are used primarily to prepare the soil (elimination of weed, surface tilling of the soil) and used in gardening, small ground work, refinement work and orchard inter-rows. The machine is constructed on a chassis and fitted with a petrol engine that drives the wheels and P.T.O, which is usually connected to a rotary tiller or a furrower behind the rotary tiller. The Grillo G46 is a pedestrian-controlled machine, the operator steers the machine via the handle- bar where the controls are mounted.



WARNINGS

Caution is the main safeguard in preventing accidents. We urge you to read the warnings that follow when using the rotavator, before starting any work at all. Improper use of the rotavator and its equipment can be dangerous; to reduce the risks to the minimum, observe the necessary precautions set out below:

- 1) Read the whole of this manual before using your walking tractor. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the machine before starting.
- 2) Pay special attention to the safety warnings and labels.
- 3) The rotating tiller is extremely dangerous; **never put hands or feet under the tiller!**
- 4) Before other people are allowed to use the machine, make sure they are informed about the safety regulations and how to properly use this equipment.
- 5) Ensure children and animals are kept at a safe distance of about 15 metres. Do not allow people to come closer to the walking tractor when it is being used.
- 6) Do not use the machine when physically fatigued or under the influence of alcohol or drugs that could impair the operator's physical and mental capacities.
- 7) Thoroughly check the ground before using the rotavator and remove any object that could damage the tines (e.g. stones) or that could be caught up and flung down, therefore becoming highly dangerous (e.g. branches, stones..).
- 8) **Always wear suitable clothing and footwear. It is recommended to wear safety footwear, safety goggles, ear plugs and gloves, long trousers. Do not wear clothing or accessories that could get trapped in the controls or in the tiller (e.g. loose trousers, scarves...).**
- 9) Pay close attention when working on slopes. Always work across the slope and never upwards/downwards. Pay greater attention when changing direction on slopes and never work on excessively steep ground.
- 10) Never allow the machine to be used by anyone under 16 years of age.
- 11) Pay close attention when operating the machine in reverse, make sure that there are no obstacles behind you. In case of danger release the handlebar and the machine will stop immediately.
- 12) It is dangerous to sharply activate the levers with the engine at maximum r.p.m.
- 13) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- 14) **CAUTION: Petrol is highly inflammable.** Store fuel in containers especially designed for this purpose. Refuel outdoors and away from any open flames or sparks. Never smoke when refuelling. Stop the engine before refuelling and never refuel with the engine running. Never remove the tap of the fuel tank or add fuel when the engine is hot. If fuel is spilled, do not attempt to start the

engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated. After refuelling all fuel caps should be closed securely.

- 15) Avoid spillages and clean up all spills straight away.
- 16) Store fuel in containers especially designed for this purpose.
- 17) Make sure you work preferably in natural light or good artificial light.
- 18) Improper use renders this warranty void.
- 19) Do not use the machine to transport people, animals or objects.
- 20) **Never disable safety devices.**
- 21) **Always stop the engine before making any adjustment or cleaning.**
- 22) **Never allow anyone to check the machine with engine running.**
- 23) The user is always responsible for injuries or damages caused to third parties and for any risk they could run.
- 24) Damaged tines must always be replaced and never repaired.
- 25) Always use genuine Grillo spare parts.
- 26) Before starting any work with the machine, check that all the accident prevention systems with which it is equipped with are in perfect working order. They must never be disabled or tampered with.
- 27) Before starting work, check that the nuts and bolts securing the tiller and tines are perfectly secured.
- 28) Never operate the machine without safety protective devices in place (such as mudguards and engine bonnets).
- 29) Never clean the tiller with the engine running.
- 30) Never use the machine barefoot.
- 31) Never change the max RPM engine settings nor any other engine settings.
- 32) Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- 33) **CAUTION:** To reduce the risk of fire, keep the engine, the exhaust pipe and the exhaust manifolds free from grass, leaves, dust, etc...
- 34) Drain the fuel only outdoors.
- 35) Hold your feet away when starting the machine.
- 36) Do not lift or transport the machine with the engine running.
- 37) Do not store the machine with fuel in the tank where petrol vapours could reach an open flame or source of ignition.

IDENTIFICATION AND SERVICING



IDENTIFICATION

The vehicle's serial number is written on a label located on the machine's frame. Always state the serial number when ordering spare parts

AFTER-SALES SERVICE

This manual provides instructions for use of the cultivator and for its correct basic servicing which the user can carry out himself. For all procedures not described in this manual, contact your local dealer.

SPARE PARTS

Always use original Grillo spare parts, as they are the only ones to offer complete safety and interchangeability. Always state the serial number when ordering. For engine parts, refer to the specific manual

WARRANTY

The guarantee is given in compliance with the current law. The Grillo dealer will supply the client with a copy of the registration card of the machine, which they will print from the Grillo website. For the engine, the guarantee of the relative manufacturers apply.

ORDERING SPARE PARTS

Always state the machine serial number and the code number of the part to be replaced. Contact your local dealer. Our address is:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALY
Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011
Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

TECHNICAL SPECIFICATIONS G46

ENGINE:

- HONDA **GX200** OHV, 196 cc 5,5 HP (@ 3600 r.p.m.) one-cylinder, petrol.
- KOHLER **3000** OHV 196cc 5 HP (@ 3600 r.p.m.) one-cylinder, petrol.

STARTER: recoil starter.

FUEL TANK: 3,1 Litres.

CLUTCH: active and cone clutch.

GEARBOX: gears in oil bath with 2 gears, 1 forward gear + 1 reverse gear.

INVERTER: rapid inverter through lever.

P.T.O.: at 965 r.p.m. in anti clockwise rotation.

SAFETY DEVICES: active coupling, reverse speed – PTO cut out.

HANDLEBAR: with height and side adjustment.

ROTARY TILLER: standard 500 mm with contra-rotating tines.

WORKING DEPTH: max.130 mm, adjustable in 5 different positions.

SPEED WITH 4.00-8 TRACTOR WHEELS: forward gear 1,6 km/h – reverse gear 1,6 km/h.

EXTERNAL DIMENSION WITH 4.00 – 8 WHEELS: 480 mm.

ATTACHMENTS: furrower behind the tiller.

WEIGHT: 95 kg

PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE

- 1) Check that the machine has not been damaged in transit. Check that all components necessary to the assembling of the machine have been included.
- 2) Mount the handlebar column (fig. 1). Tighten the two nuts no. 50122 (fig. 1) paying attention not to block the rotation of the handlebar and insert the spacer no. 13668. Connect the spring of the clutch cable to the clutch lever located on the gearbox (fig. 4, no. 18) and insert the steel tip into the appropriate position (fig. 4, no. 18A).
- 3) Pull the machine out of the packaging, paying close attention not to damage levers and cables. Use a lifting machine (minimum lifting capacity: 200 kg). Before putting the machine on the ground, mount the wheels using the appropriate screws (fig. 1).
- 4) **WITH THE ENGINE OFF:** the user can put the wheel shaft into neutral position by turning the lever left (fig. 3A, no. 12) to make transport easier.
- 5) Add engine oil (see engine manual).

- 6) Check the gearbox oil (85W90 oil – fig. 4, no. 15).
- 7) Add oil into the oil-bath air filter (for versions provided with an oil-bath filter). You can use the engine oil (see engine manual).
- 8) Check the tyre pressure: 4.00 – 8 2 PLY RATING at 1,1 bar.
- 9) Adjust the clutch cable: when the red lever is pressed the clutch spring (fig. 4, no. 18) must be tensioned.

INSTRUCTIONS FOR USE

WHAT TO CHECK BEFORE STARTING THE MACHINE

- All nuts and screws must be well secured.
- **IMPORTANT:** the PTO lever (fig. 6, no. 8) must be located backwards into position “PTO STOP”.
- The reverse gear lever (fig. 6, no.6) must be in neutral position “N”.
- The air filter (version with dry air filter) must be thoroughly clean (fig. 5A). **Caution:** Do not blow compressed air into the cartridge. If this is clogged, it must be replaced.
- The air filter (version with oil-bath filter) must be thoroughly clean and the oil level correct (fig. 5).
- Fill the tank with fuel (fig. 6, no. 13) using a funnel with a very fine filter.
- All accessories must be properly connected to the walking tractor (fig. 7).
- Set the handlebar at a comfortable height (fig. 2, no. 11).
- Turn the wheel shaft lever (fig. 3, no.12) right to connect the wheel shaft to the gearbox

STARTING THE ENGINE

Turn on the fuel cock (fig. 6, no. 16), push the throttle lever to the midway position (fig. 6, no. 10) and engage the choke if the engine is cold (fig. 6, no. 17). Start the engine by pulling hard on the recoil starter (fig. 6, no. 14).

STARTING THE MACHINE

- Set the reverse gear lever (fig. 6, no. 6) in the ahead position. The machine moves by pressing the grey safety button (fig. 6, no. 2) and then pressing the red clutch lever (fig. 6, no.1).
 - To engage the rotary tiller, set the PTO lever (fig. 6, no. 8) in the ahead position. **CAUTION:** never put your hands and feet under the rotary tiller when it's working, nor open the tiller safety door. This door must adhere to the ground to ensure safe use of the tiller and good levelling of the tilled ground.
 - To disengage the rotary tiller set the PTO lever (fig. 6, no. 8) in the “PTO STOP” position. **In case of danger immediately release the red clutch lever** (fig. 6, no. 1).
 - The Grillo G46 has one forward gear and one reverse gear. To engage the reverse gear:
 - a) release the red clutch lever (fig. 6, no. 1).
 - b) pull the PTO lever (fig. 6, no. 8) backwards into position “PTO STOP”.
 - c) set the reverse gear lever (fig. 6, no. 6) backwards.
 - d) to make the walking tractor move press the grey safety button (fig. 6, no. 2) and depress the red clutch lever (fig. 6, no. 1). **IMPORTANT:** for safety reasons the rotary tiller can be used in forward gear only. It is **NOT** possible to use the rotary tiller in neutral position “N” or in reverse gear.The operator can stop the rotary tiller at any moment (both the rotation and the forward gear) by releasing the red clutch lever (fig. 6, no. 1). The engine will keep running. **IMPORTANT: To avoid any damage to the clutch during the functioning of the machine, please keep the red lever firmly pressed. Do not use the machine whilst only partially depressing the red lever.**
- If the machine has to be transferred or transported always disengage the PTO.

HOW TO ADJUST THE HANDLEBAR

To adjust the height of the handlebar unlock the lever (fig. 6, no. 11), raise or lower the handlebar then release the lever to lock the handlebar in the desired position. To turn the handlebar pull the lever (fig. 6, no. 4), move the handlebar to the right or to the left and then release the lever to lock the handlebar in the desired position.

HOW TO SWITCH OFF THE ENGINE

Set the throttle lever into “0” position (fig. 6, no. 10).

FINISHING WORK

Once the work is done, switch off the engine, put the gearbox into neutral and disengage the PTO. If the operator has to move the walking tractor with the engine off, turn the wheel shaft lever left (fig. 3A, no. 12). Once the machine has been moved, set the wheel shaft lever again into forward position to lock the wheels (fig. 3, no. 12). **CAUTION: Never leave the machine on a slope with the wheel shaft unlocked.**

TROUBLESHOOTING

Below you will find a list of problems the operator can experience and fix him/herself:

1) If the engine does not start check:

- that the fuel tank is at least half full
- that the petrol cock is open (fig. 6, no. 16)
- that the choke is engaged if the engine is cold (fig. 6, no. 17)
- that fuel is reaching the carburettor
- that the air filter is clean (fig. 5 – fig. 5A)
- check that the spark plug is generating a spark (see engine manual). If there is no spark replace the plug with a correct type new one. If a spark is still not obtained, the problem is within the electrical system. Contact the nearest Grillo service centre.

2) If the engine is running but the walking tractor does not move forward:

- check that the wheel shaft lever is positioned ahead (fig. 3, no. 12).
- check that the red clutch lever is fully depressed and that the clutch spring (fig. 4, no. 18) is tensioned. Should this not be the case, adjust the spring using the adjusting screw on the PTO cable (fig. 6, no. 3).
- check that the reverse gear lever is positioned fully ahead or fully backwards (fig. 6, no. 6). If the lever is in the correct position but the machine moves only forward or only in reverse adjust the reverse gear lever (fig. 6, no. 7).

If the engine is on but the tiller does not turn:

- check that the reverse gear lever (fig. 6, no. 6) is positioned fully ahead.
- check that the PTO lever (fig. 6, no. 8) is positioned fully ahead. if this is the case but the rotary tiller does not turn, adjust the PTO cable (fig. 6, no. 9).

IMPORTANT: to check if the rotary tiller turns it is sufficient to put it on the ground and move forward. **Do not open the tiller safety cowling with either hands or feet, the rotating tiller is highly dangerous.**

3) If the operator cannot switch the engine off:

- check that the throttle lever (fig. 6, no. 10) is completely closed (position "0").
- check that the electric wire that switches the engine off is properly connected to the throttle lever and to the connection on the engine.

MAINTENANCE AND LUBRICATION

CAUTION!

- Always switch off the engine before performing any cleaning, maintenance or repair operation.
- Always disconnect the plug before performing any cleaning, maintenance or repair operation.
- Always wear suitable clothing and working gloves.
- When the machine or part of it is lifted to carry out maintenance operations, always remember to use suitable fixing tools such as holders and safety locks.
- When carrying out maintenance operations and/or when the machine is tilted without safety locks or supports, never leave it unguarded in places where inexperienced people and children could have easy access to it.
- Protect the environment: carefully dispose of used oils, petrol and any other pollutant product!
- Effective maintenance and correct lubrication help to keep the machine fully efficient.

RUNNING-IN

Change the engine oil after the first twenty working hours.

ENGINE

Follow the instructions on lubrication intervals in the relative manual. It is generally recommended to check the oil level at least every 8 working hours and to drain and replace it every 100 hours. Always use **15W40**. Check the air filter oil level (if applicable) every 8 working hours or more often in very dusty conditions. Top up with the same engine oil (see engine manual). For versions with dry filter, replace the cartridge if it becomes clogged (do not clean with compressed air).

GEARBOX

Check the oil level every 50 working hours by removing the screw (fig. 4, no. 15). If necessary add **MP 85W90** oil. Drain and replace the oil every 200 working hours (1,8 kg). To drain the exhaust oil unscrew the cap (fig. 4A, no. 19).

ROTARY TILLER

Use MP 85W90 oil.

PTO

Grease the PTO coupling at least once a year: remove the old grease and add fresh one. To reach the PTO disconnect the tiller from the gearbox unscrewing the securing nuts (fig. 7, no. 20).

HINTS AND TIPS FOR CARE & USE

- 1) ALWAYS release the red clutch lever (fig. 6, no. 1) before shifting from forward gear to reverse gear and vice-versa.
- 2) ALWAYS release the red clutch lever (fig. 6, no. 1) before engaging the PTO.
- 3) Do not leave the machine outdoors whilst it is raining.
- 4) Cables and levers must be kept clean.
- 5) NEVER force the PTO lever. If it does not engaged check that the reverse gear lever (fig. 6, no. 8) is positioned ahead.
- 6) NEVER strain the engine. If smoke comes out of the exhaust, the engine is toiling and should be slowed down.
- 7) Even difficult ground can be tilled, but the machine must be well run-in first and the engine must be at the right temperature.
- 8) Check tyre pressures frequently.

END OF SEASON MAINTENANCE

Clean the machine carefully, drain and replace the engine oil, the gearbox oil and the tiller oil. Grease the PTO and clean the air filter. Sharpen and grease the tines, replacing them if worn.

MAINTENANCE SUMMARY TABLE						
PROCEDURE		EVERY 8 HOURS	AFTER 20 HOURS	EVERY 50 HOURS	EVERY 100 HOURS	EVERY 200 HOURS
Engine oil	check the level	•				
	change		•		•	
Air filter	check	•				
	replace				*	
Spark plug	check/adjust				•	
	replace					•
Gearbox oil	Check the level		•	•		
	replace					•
Check that the engine intake grid is clean		•				
Check that tines are well-sharpened and secured well			•	•		
Lubricate with grease				•		

• recommended procedure

* **procedure to be carried out if necessary**

IMPLEMENTS**CONTRA-ROTATING TILLER**

The rotary tiller is used to break the surface layer of the ground in order to increase its permeability and at the same time to get rid of weeds. This tiller is ideal for hard soil where a traditional walking tractor would be ineffective. Tiller and wheels move in the opposite direction to each other, allowing the walking tractor to perfectly adhere to the ground and till the soil more powerfully. Allow the walking tractor to move forwards under its own power to obtain optimum results. Tilling depth can be adjusted by raising or lowering the central rear skid (fig. 9). On very demanding soil, this skid can be removed altogether to increase the tilling depth. It is recommended to till very hard soil a couple of times, raising the central rear skid little by little to allow the tiller to dig deeply into the ground. Soft soil can be tilled to the required depth from the beginning. If the walking tractor does not move forward properly, lower the rear skid to allow the machine to “flow” and steer the machine without pushing on the handlebar.

IMPORTANT: Two safety screws are mounted on the rotary tiller, they protect the transmission if a stone or other foreign object gets into the tiller and blocks its rotation. Should this be the case, replace the safety screws. It is recommended to always keep a couple of them in stock (spare part no. 146374). Tines can be removed and replaced separately. After having replaced the tines, check that the assembly has been carried out properly (fig. 8). To replace the oil in the tiller gearbox remove the four screws on the cap (fig. 7). Add 85W90 oil if necessary.

CAUTION: Do not put hands or feet under the tiller cowling when the engine is running, the rotating tiller is highly dangerous. Before carrying out any operation on the rotary tiller (adjusting the rear skid, replacing tines), **ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF**, then raise the tiller so that the engine is leant against the ground and open the tillers safety door.

FURROWER BEHIND THE ROTARY TILLER

The furrower can be mounted behind the tiller and works together with the tiller to obtain perfect furrows for seeding or irrigation (fig. 10).

CAUTION: Do not put your hands or feet under the tiller cowling when the engine is running, the rotating tiller is highly dangerous. Before attaching the furrower **ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF**, then raise the tiller so that the engine is leant against the ground, open the tillers safety cowling and then attach furrower (fig. 10).

INSTRUCTIONS FOR TRANSPORT

Walking tractors are not allowed on public roads. Should the machine be transported in a van or on a trailer, lower the handlebar, turn forward the wheel shaft lever (fig. 3, no. 12). and secure the machine using ropes or straps. If using a lifting machine, be sure its capacity is suitable for the weight of the walking tractor.

PROHIBITED USE

- The Grillo G46 has been produced for the sole purpose of tilling soil. It is NOT TO BE USED FOR crushing building material, plastic or metal material, roots, trunks or rubbish.
- Do not use this walking tractor to push or to tow.
- Do not transport people or animals on it.

MOTOCOLTIVATORE G46

Gentile Cliente,

nel ringraziarLa per la fiducia e la preferenza accordata al nostro motocoltivatore, confidiamo che l'uso di questa sua nuova macchina risponda pienamente alle sue esigenze. Per l'impiego ottimale e per la sua manutenzione nel tempo, La preghiamo di leggere attentamente e seguire scrupolosamente le indicazioni di questo libretto; ciò Le consentirà di ottenere i massimi risultati e salvaguardare la sua spesa. La preghiamo di conservare questo libretto, che dovrà sempre accompagnare la macchina.

DESCRIZIONE GENERALE E USO PREVISTO

Il motocoltivatore è una macchina agricola semovente ad un solo asse, equipaggiata con una fresa per la lavorazione del terreno. Queste macchine sono impiegate per effettuare lavori di preparazione del terreno (eliminazione di infestanti, fresatura superficiale) e impiegate per piccole superfici, lavori di rifinitura, nell'interfila dei frutteti e nell'orticoltura. La macchina è costituita da un telaio portante, sul quale è installato un motore a scoppio che aziona le ruote e una presa di forza alla quale viene collegata generalmente una fresa e un assolcatore retrofresa. La macchina è comandata da un operatore a terra che segue il movimento della stessa guidandola mediante un manubrio, su cui sono dislocati i comandi.



ATTENZIONE! Leggere attentamente prima di avviare il motore.
Le seguenti avvertenze sono importanti per l'incolumità dell'operatore!

NORME DI SICUREZZA

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti. La preghiamo vivamente di leggere con attenzione le seguenti avvertenze, prima ancora di iniziare il lavoro.

L'uso improprio del motocoltivatore e dei suoi accessori può risultare dannoso; per ridurre queste possibilità osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:

- 1) Prima di utilizzare il motocoltivatore, leggere attentamente tutte le istruzioni riportate su questo manuale. Prendere familiarità con i comandi ed il corretto uso della macchina.
- 2) Porre particolare attenzione alle etichette di sicurezza poste sulla macchina.
- 3) La rotazione della fresa è altamente pericolosa, **non mettere mai le mani o i piedi sotto alla fresa.**
- 4) Consentire l'uso del motocoltivatore soltanto a persone che hanno letto il presente manuale o che hanno ricevuto adeguate istruzioni per un uso sicuro e appropriato del motocoltivatore.
- 5) Tenere bambini e animali ad una distanza di almeno 15 metri dall'area di lavoro. Non consentire ad altre persone o animali di avvicinarsi al motocoltivatore quando questo viene acceso o utilizzato.
- 6) Non utilizzare il motocoltivatore in condizioni di affaticamento fisico, o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci che riducano le capacità fisiche e cognitive dell'operatore.
- 7) Controllare l'area nella quale deve essere utilizzata la macchina. Prima di procedere alla fresatura rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero danneggiare le zappe (es. pietre) o che potrebbero essere lanciati dall'apparato fresante (es. sassi, rami ecc.).
- 8) **Quando si lavora con il motocoltivatore utilizzare sempre un abbigliamento adeguato. Si consiglia d'indossare calzature di sicurezza, occhiali o visiera protettiva, cuffie o tappi antirumore, guanti da lavoro, pantaloni lunghi. Evitare di indossare indumenti o accessori che possano impigliarsi nei comandi o nella fresa (es. non indossare pantaloni larghi, sciarpe...).**
- 9) Sui pendii agire sempre con cautela, lavorare trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa, fare particolare attenzione durante il cambio di direzione, non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- 10) E' vietato l'uso del motocoltivatore ai minori di 16 anni.
- 11) Prestare molta attenzione nella fase di retromarcia, assicurarsi che il terreno dietro di sé sia libero da ostacoli. In caso di pericolo lasciare il manubrio. La macchina si arresterà immediatamente.
- 12) È pericoloso azionare le leve bruscamente, col motore a massimo regime.
- 13) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose, non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
- 14) **ATTENZIONE! La benzina è altamente infiammabile.** Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare rifornimento di carburante solamente all'aperto lontano da fiamme libere e scintille. Non fumare durante questa operazione. Aggiungere il carburante sempre prima di avviare il motore, mai a motore acceso. Non togliere mai il tappo del serbatoio né aggiungere benzina quando il motore è in funzione o

quando è caldo. In caso di fuoriuscita di benzina, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area dove è avvenuta la fuoriuscita evitando di creare fonti di accensione finché non si sono dissipati i vapori della benzina.

15) Evitare fuoriuscite di combustibile e dopo aver riempito il serbatoio pulire ogni fuoriuscita prima di avviare il motore.

16) Immagazzinare il carburante in contenitori specificatamente costruiti con questo obiettivo.

17) Lavorare solo con la luce del sole o con buona luce artificiale.

18) Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.

19) Non utilizzare mai la macchina per trasportare persone o animali.

20) Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.

21) Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.

22) Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida col motore in moto.

23) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi, degli incidenti o dei pericoli nei quali possono incorrere.

24) Le zappe deformate o danneggiate devono essere sempre sostituite, mai riparate.

25) Usare sempre ricambi originali Grillo.

26) Prima di cominciare qualsiasi lavoro con la macchina, verificare che tutti i sistemi antinfortunistici di cui essa è dotata siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli.

27) Prima di iniziare il lavoro, controllare che le viti e i dadi di bloccaggio della fresa e delle zappette siano perfettamente serrati.

28) L'attrezzatura protettiva (cofani, parafanghi, ecc.), va assolutamente mantenuta durante i lavori di zappatura.

29) Non pulire la fresa con il motore acceso.

30) Non utilizzare la macchina a piedi nudi.

31) Non cambiare le regolazioni del motore, in modo particolare il numero di giri massimo.

32) Far raffreddare il motore prima di mettere la macchina in locali chiusi.

33) **ATTENZIONE:** per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, la marmitta e i collettori di scarico liberi da erba, foglie, polvere ecc..

34) Se dovete svuotare il serbatoio carburante eseguite l'operazione all'aperto.

35) Non correre, ma accompagnare la macchina sempre e solo camminando.

36) Avviare la macchina tenendo i piedi ben distanti dalla fresa.

37) Non sollevare o trasportare la macchina quando il motore è acceso.

38) Non immagazzinare mai la macchina con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possano raggiungere una fiamma libera o una scintilla.

IDENTIFICAZIONE E ASSISTENZA



IDENTIFICAZIONE

La macchina è fornita di una targhetta posta sul telaio con il numero di matricola. Questo numero è indispensabile per ogni richiesta di intervento tecnico e per l'ordinazione dei ricambi.

SERVIZIO ASSISTENZA

Questo manuale fornisce le indicazioni per l'uso del motocoltivatore e per una corretta manutenzione di base, eseguibile dall'utilizzatore. Per gli interventi non descritti in questo libretto, interpellare il Rivenditore di Zona.

RICAMBI

Si raccomanda di impiegare esclusivamente ricambi originali, gli unici che offrono caratteristiche di sicurezza e intercambiabilità. Ogni richiesta deve essere corredata del numero di matricola. Per i ricambi del motore, attenersi a quanto indicato nel libretto specifico.

GARANZIA

La garanzia è fornita nei modi e nei limiti indicati dalla legge vigente. Il rivenditore dovrà obbligatoriamente consegnare il certificato di garanzia della macchina al cliente finale, stampando una copia della registrazione dal sito Grillo. Per quanto riguarda il motore, valgono le condizioni previste dai rispettivi Produttori.

COME ORDINARE I RICAMBI

Indicare sempre il numero di matricola della macchina e il numero di codice del pezzo da sostituire. Rivolgersi ai nostri centri ricambi. Il nostro indirizzo è:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC)
Tel. 0547 / 633111 - Fax 0547 / 632011
Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE:

- HONDA **GX200** OHV 196 cm³, 5,5 HP (a 3600 g/min.), monocilindrico a benzina.
- KOHLER **3000** OHV 196 cm³, 5 HP (a 3600 g/min.), monocilindrico a benzina.

AVVIAMENTO: a strappo con autoavvolgente.

CAPACITA' SERBATOIO CARBURANTE: 3,1 litri.

FRIZIONE: conica attiva.

CAMBIO: con ingranaggi in bagno d'olio a 2 marce, 1 AV + 1 RM.

PRESA DI FORZA: a 965 giri, indipendente dal cambio e con senso di rotazione destro.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA: frizione attiva e disinnesto automatico della PTO in retromarcia.

STEGOLA: regolabili sia in altezza che lateralmente.

FRESA: standard 500 mm con zappe controrotanti rispetto al senso di marcia.

PROFONDITÀ DI LAVORO: max. 130 mm e regolabile in 5 posizioni.

RUOTE: 4.00 – 8.

VELOCITÀ: in avanti km/h 1,6 - in retromarcia km/h 1,6.

INGOMBRO ESTERNO RUOTE: 480 mm.

ACCESSORI: assolcatore retrofresa.

PESO IN ORDINE DI MARCIA: 98 kg.

MESSA IN OPERA DELLA MACCHINA

- 1) Verificare l'integrità della macchina e che non abbia subito danni durante il trasporto. Verificare che all'interno della macchina vi siano tutte le componenti necessarie al completamento del montaggio della macchina.
- 2) Montare il piantone del manubrio (fig. 1). Serrare a fondo i due dadi no. 50122 (fig. 1) senza bloccare la rotazione del manubrio e inserire la piastrina no. 13668. Collegare la molla del cavo frizione alla leva della frizione posta sul cambio (fig. 4, no. 18) e inserire il capoguaina nella propria sede (fig. 4, no. 18A).
- 3) Estrarre la macchina dall'imballo facendo molta attenzione a non rovinare leve e cavi. Utilizzare un apposito sollevatore della portata minima di 200 kg. Prima di poggiare la macchina a terra, montare gli pneumatici fissandoli con le apposite viti zincate (fig. 1).
- 4) **SOLO A MOTORE SPENTO** è possibile rendere folle l'asse ruote per facilitare gli spostamenti ruotando verso sinistra l'apposita levetta (fig. 3A, no. 12).
- 5) Inserire l'olio motore (si veda apposito libretto).
- 6) Controllare l'olio cambio (olio cambio tipo 85W90 – fig.4, no. 15).
- 7) Inserire l'olio nel filtro aria a bagno d'olio (per versioni con filtro a bagno d'olio). Utilizzare lo stesso tipo di olio del motore (si veda apposito libretto).
- 8) Verificare la pressione degli pneumatici: 4.00-8 2PLY RATING a 1,1 BAR.
- 9) Registrare il cavo frizione: quando la leva rossa è premuta la molla della frizione (fig. 4, no. 18) deve essere tesa.

ISTRUZIONI D'USO

CONTROLLI DA ESEGUIRE PRIMA DELL'AVVIAMENTO

- Controllare che tutte le viti e i dadi siano ben serrati.
- **IMPORTANTE:** controllare che la leva PTO (fig. 6, no. 8) sia posizionata tutta indietro in posizione "PTO STOP".
- Controllare che la leva invertitore (fig. 6, no. 6) sia in posizione di folle "N".
- Controllare che il filtro aria (versione a secco) sia ben pulito (fig. 5A). Attenzione: non soffiare la cartuccia con l'aria compressa. Se risulta molto intasata, dev'essere sostituita.
- Controllare che il filtro dell'aria (versione a bagno d'olio) sia ben pulito e l'olio a livello (fig. 5).
- Riempire il serbatoio di carburante (fig. 6, no. 13) servendosi di un imbuto munito di un filtro molto fine.
- Controllare che gli attrezzi siano ben fissati alla macchina (fig. 7).
- Posizionare la stegola alla giusta altezza (fig. 2, no. 11).
- Ruotare in avanti la levetta asse ruote (fig. 3, no. 12) per collegare le ruote al cambio.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

Aprire il rubinetto del carburante (fig. 6 no. 16), spingere fino a metà corsa il manettino acceleratore (fig. 6, no. 10) e azionare il dispositivo starter se il motore è freddo (fig. 6, no. 17). Avviare il motore tirando con forza la manopola dell'autoavvolgente (fig. 6, no. 14).

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

- Posizionare la leva invertitore (fig. 6, no. 6) tutta in avanti. Per mettere in movimento il motocoltivatore premere il tasto di sicurezza grigio (fig. 6, no. 2) e poi abbassare la leva rossa della frizione (fig. 6, n. 1).
- Per azionare la fresa portare la leva PTO (fig. 6, no. 8) tutta in avanti. **ATTENZIONE:** quando la fresa è in funzione non mettere mai le mani e i piedi sotto il cofano, non alzare lo sportello della fresa. Lo sportello deve rimanere aderente al terreno per consentire un utilizzo sicuro della macchina e per garantire un livellamento ottimale del terreno.
- Per disinnestare la fresa portare la leva PTO (fig. 6, no. 8) tutta indietro in posizione "PTO STOP". **In caso di pericolo rilasciare immediatamente la leva rossa della frizione** (fig. 6, no. 1).
- Il motocoltivatore G46 è dotato di una marcia avanti e di una retromarcia. Per inserire la retromarcia:
 - a) rilasciare la leva rossa della frizione (fig. 6, no. 1).
 - b) portare la leva PTO (fig. 6, no. 8) tutta indietro in posizione "PTO STOP".
 - c) portare la leva invertitore (fig. 6, no. 6) in posizione tutta indietro.

d) per mettere in movimento il motocoltivatore premere il tasto di sicurezza grigio (fig. 6, no. 2) e abbassare la leva rossa della frizione (fig. 6, no. 1). **NOTA BENE:** per ragioni di sicurezza è possibile utilizzare la fresa solo in marcia avanti. **NON** è possibile utilizzare la fresa in posizione di folle “N” o in retromarcia.

In qualsiasi momento è possibile arrestare la macchina (avanzamento e rotazione fresa) rilasciando la leva rossa della frizione (fig. 6, no. 1). Il motore rimarrà comunque in moto. **NOTA BENE: per evitare problemi alla frizione durante il lavoro, la leva rossa va mantenuta ben premuta. Non lavorare con la leva parzialmente premuta.**

Durante lo spostamento della macchina da una zona di lavoro all'altra, disinserire sempre la PTO.

REGOLAZIONE DEL MANUBRIO

Per regolare l'altezza del manubrio sbloccare l'apposita leva (fig. 6, no. 11), alzare o abbassare il manubrio e in seguito rilasciare la leva per bloccare la posizione. Per ruotare il manubrio verso destra o verso sinistra tirare l'apposita leva (fig. 6, no. 4), ruotare il manubrio verso destra o verso sinistra e in seguito rilasciare la leva per bloccare la posizione.

SPEGNIMENTO DEL MOTORE

Portare il manettino acceleratore in posizione 0 (fig. 6, no. 10).

FINE LAVORO

Terminato il lavoro, spegnere il motore, mettere il cambio in folle e disinserire la PTO. Se si ha necessità di spostare la macchina manualmente, ruotare verso sinistra la levetta dell'asse ruote (fig. 3A, no. 12). Una volta posizionata la macchina, riportare la levetta asse folle in avanti per bloccare le ruote (fig. 3, no. 12).

ATTENZIONE: non lasciare mai la macchina in pendenza con l'asse ruote libero.

POSSIBILI INCONVENIENTI ED I LORO RIMEDI

Diamo qui di seguito un elenco di piccoli inconvenienti che possono essere rimediati direttamente dal cliente. Se il motore non parte eseguire nell'ordine i seguenti controlli:

- verificare che il serbatoio della benzina sia pieno almeno per metà.
- verificare che il rubinetto della benzina sia aperto (fig. 6, no. 16).
- verificare che lo starter sia azionato se il motore è freddo (fig. 6, no. 17).
- verificare che il carburante arrivi al carburatore
- verificare che il filtro d'aria sia ben pulito (fig. 5 – fig. 5A).
- verificare che arrivi corrente alla candela – vedi libretto motore. Se la corrente non arriva dopo essersi assicurati che non vi siano difetti nei cavi elettrici e aver pulito la candela sostituirla avendo cura di acquistarne una con un grado termico uguale. Se anche questo tentativo dovesse risultare negativo il guasto è da ricercarsi nell'interno del volano magnete; è consigliabile a questo punto rivolgersi al centro assistenza Grillo più vicino.

Se il motore è acceso ma la macchina non avanza, eseguire nell'ordine i seguenti controlli:

- verificare che la levetta dell'asse folle sia in posizione avanti (fig. 3, no. 12).
- verificare che la leva rossa della frizione sia completamente premuta e che la molla della frizione (fig. 4, no. 18) sia tesa. Nel caso non lo fosse, agire sul registro del filo frizione (fig. 6, no. 3).
- verificare che la leva invertitore sia posizionata tutta in avanti o tutta indietro (fig. 6, no. 6). Se la leva è in posizione ma la macchina va solo in marcia avanti o solo in retromarcia agire sul registro del filo dell'invertitore (fig. 6, no. 7).

Se il motore è acceso ma la fresa non gira, eseguire nell'ordine i seguenti controlli:

- verificare che la leva dell'invertitore (fig. 6, no. 6) sia posizionata tutta in avanti.
- verificare che la leva della PTO (fig. 6, no. 8) sia posizionata tutta in avanti. Se la leva è in posizione ma la fresa non gira agire sul registro del filo della PTO (fig. 6, no. 9).

Attenzione: per verificare che la fresa giri basta appoggiarla al terreno e avanzare. **Non alzare lo sportello della fresa con le mani o con i piedi, la rotazione della fresa è altamente pericolosa.**

Se il motore non si spegne eseguire nell'ordine i seguenti controlli:

- verificare che il manettino acceleratore (fig. 6, no. 10) sia completamente chiuso (posizione 0).
- verificare che il cavo elettrico dello spegnimento motore sia collegato correttamente al manettino acceleratore e al connettore sul motore.

MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

ATTENZIONE!

- **Spegnere sempre il motore prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione.**
- **Scollegare la candela prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione.**
- **Indossare indumenti adeguati e guanti da lavoro.**
- **Qualora si sollevi la macchina o parte di essa, usare sempre strumenti idonei quali supporti fermi di sicurezza.**
- **Non lasciare la macchina in manutenzione, priva di sicurezze o sollevata, in luoghi accessibili a persone inesperte, specialmente bambini.**
- **Non disperdere mai nell'ambiente olii esausti, benzina, gasolio ogni altro prodotto inquinante!**
- **Un'efficiente manutenzione e una corretta lubrificazione contribuiscono a mantenere la macchina in perfetta efficienza.**

RODAGGIO

Dopo le prime venti ore di lavoro sostituire l'olio motore.

MOTORE

Per gli intervalli di lubrificazione seguire le norme contenute nel libretto motore. In linea di massima è opportuno controllare il livello dell'olio ogni otto ore di lavoro e sostituirlo ogni 100 ore. Impiegare sempre olio motore **15W40**. Per il filtro dell'aria a bagno d'olio, controllare il livello ogni otto ore (anche più frequentemente se l'ambiente è molto polveroso). Per ripristinare il livello usare lo stesso olio del motore (si veda libretto motore). Per versioni con filtro a secco, cambiare la cartuccia se risulta molto intasata (non usate getti d'aria per pulirla).

CAMBIO

Controllare il livello ogni 50 ore di lavoro svitando la vite (fig. 4, no. 15) e se occorre aggiungere olio per cambio MP **85W90**. Sostituire l'olio cambio ogni 200 ore, quantità 1,8 kg. Per togliere l'olio svitare il tappo (fig. 4A, no. 19).

FRESA

Utilizzare lo stesso olio indicato per il cambio.

PRESA DI FORZA

Ingrassare l'innesto della PTO una volta l'anno. Rimuovere il grasso vecchio e inserire quello nuovo. Per accedere alla PTO smontare la fresa dal cambio svitando i dadi di collegamento (fig. 7, no. 20).

REGOLE UTILI PER UN UTILIZZO CORRETTO DEL MOTOCOLTIVATORE

- 1) Alzare sempre la leva rossa della frizione (fig. 6, no. 1) prima di passare dalla marcia avanti alla retromarcia e viceversa.
- 2) Alzare sempre la leva rossa della frizione (fig. 6, no. 1) prima di inserire la PTO.
- 3) Non lasciare mai la macchina esposta alle intemperie (pioggia, neve ecc..).
- 4) Tenere cavi e leve sempre puliti da terra e polvere.
- 5) Non forzare la leva della PTO, se non si innesta verificare che la leva invertitore (fig. 6, no. 6) sia posizionata in avanti.
- 6) Non forzare mai il motore. Quando fuma dallo scarico è sotto sforzo ed è necessario rallentare.

- 7) Si possono zappare anche terreni molto duri, l'importante è che il motore sia caldo e che sia stato eseguito correttamente il rodaggio.
 8) Controllare spesso la pressione degli pneumatici.

MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

Lavare la macchina non cura, sostituire l'olio nel motore, nel carter cambio e nella fresa, ingrassare la PTO, pulire il filtro aria. Affilare le zappe e ugelerle. Se risultano consumate cambiarle.

TABELLA RIASSUNTIVA MANUTENZIONE						
OPERAZIONE		OGNI 8 ORE	PRIME 20 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE	OGNI 200 ORE
Olio motore	Controllare il livello	•				
	Cambiare		•		•	
Filtro aria	Controllare	•				
	Sostituire				*	
Candela	Controllare/registrare				•	
	Sostituire					•
Olio cambio	Controllare il livello		•	•		
	Sostituire					•
Controllare che la griglia aspirazione motore sia ben pulita		•				
Controllare affilatura e fissaggio zappe			•	•		
Lubrificare con grasso				•		

• operazione raccomandata

* operazione da eseguire se necessario

ATTREZZI

FRESA CONTROROTANTE

La fresa serve per rompere lo strato superficiale del terreno onde aumentarne la permeabilità ed allo stesso tempo per liberarlo dalle erbe infestanti. Questa fresa è particolarmente indicata per terreni duri e tenaci, dove un motocoltivatore tradizionale freserebbe con difficoltà. La rotazione delle zappe contraria a quella delle ruote motrici mantiene ben aderente la macchina al terreno e permette di fresare il terreno più aggressivamente. Per eseguire un buon lavoro è molto importante la pressione che si esercita sul manubrio di guida per fare avanzare la macchina uniformemente. La profondità di fresatura può essere variata alzando o abbassando lo slittino centrale (fig. 9). Per aumentare la profondità si può smontare lo slittino, in particolare con terreno molto duro.

Per terreni duri si consiglia di procedere eseguendo più passate, alzando di mano in mano lo slittino per permettere alla fresa di entrare maggiormente nel terreno. Per terreni morbidi si può procedere direttamente a fresare in profondità. Se la macchina ha difficoltà ad avanzare, abbassare lo slittino per permettere alla fresa di galleggiare e guidare la macchina evitando di fare pressione sul manubrio.

IMPORTANTE: Sulla fresa sono montate due viti di sicurezza atte a proteggere la trasmissione della macchina, qualora una pietra o un altro corpo estraneo blocchi bruscamente la rotazione della fresa. Se dovesse capitare quanto detto e la fresa anche se innestata non girasse più, occorre sostituire le viti di sicurezza. E' consigliabile tenerne sempre due di scorta (cod. 146374). Nel caso sia necessario è possibile smontare o sostituire singolarmente ogni zappa. Dopo aver rimontato le zappe, controllare che il montaggio sia corretto (fig. 8). Per cambiare l'olio nel gruppo fresa svitare le quattro viti del coperchio (fig. 7). Se occorre aggiungere olio **85W90**.

ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano con il motore acceso, la rotazione della fresa è altamente pericolosa. Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla fresa (regolazione slittino, sostituzione di una zappa ecc.) **SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE**, poi alzare la fresa facendo appoggiare il motore a terra e alzare lo sportello di protezione.

ASSOLCATORE RETROFRESA

Si applica posteriormente alla fresa e lavora congiuntamente ad essa. Serve per tracciare solchi per irrigazione o semina (fig. 10).

ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano con il motore acceso, la rotazione della fresa è altamente pericolosa. Prima di montare l'assolcatore retrofresa **SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE**, poi alzare la fresa facendo appoggiare il motore a terra, alzare lo sportello di protezione e montare l'assolcatore come indicato (fig. 10).

AVVERTENZE PER IL TRASPORTO

Il motocoltivatore non può circolare su strada pubblica. Se la macchina viene trasportata a bordo di un camion o di un rimorchio, abbassare il manubrio, ruotare il avanti la levetta asse ruote (fig. 3, no. 12) e assicurare adeguatamente la macchina al mezzo di trasporto mediante funi e/o cinghie. Se si utilizza un sollevatore per caricare la macchina verificare che la portata sia adeguata al peso del motocoltivatore.

USI VIETATI

- Il motocoltivatore Grillo G46 è stato progettato unicamente per fresare il terreno. In nessun caso utilizzarlo per frantumare o schiacciare materiali edilizi, plastici, metallici, radici, tronchi e rifiuti in genere.
- Non utilizzare mai la macchina né per spingere né per trainare.
- Non trasportare mai sul motocoltivatore persone e/o oggetti.

MOTOCULTEUR G46

Cher Client,

Nous vous remercions de la confiance et de la préférence que vous avez bien voulu accorder à notre motoculteur et nous sommes certains que son usage répondra entièrement à vos exigences. Pour une utilisation optimale et un entretien à long terme, nous vous demandons de lire attentivement et de suivre scrupuleusement les indications contenues dans cette brochure. Cela vous permettra d'obtenir d'excellents résultats et de sauvegarder votre investissement. Conserver soigneusement ce manuel d'utilisation avec la machine.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Le motoculteur Grillo G46 est une machine automotrice à essieu unique, équipée avec une fraise pour travailler le terrain. Ces machines sont généralement utilisées pour la préparation du sol (élimination des mauvaises herbes ou fraisage superficiel) et pour le travail dans de petites surfaces et la finition, dans les ouillères et dans l'horticulture. La machine est composée par un châssis porteur où le moteur est installé. Celui-ci actionne les roues et la prise de force où la fraise ou un buttoir derrière la fraise sont généralement attachés. Il s'agit d'une machine à conducteur marchant que l'utilisateur conduit grâce à un mancheron où les commandes sont placées.



ATTENTION! Lire attentivement les instructions avant de mettre le moteur en marche. Les précautions suivantes sont importantes pour votre sécurité!

CONSIGNES DE SECURITE

Pour éviter des accidents soyez particulièrement prudent. Lire attentivement le manuel d'utilisation dans son intégralité avant la première mise en service de l'appareil. L'utilisation inadéquate du motoculteur et de son équipement peut être dangereuse. Pour réduire les dangers, veuillez respecter les précautions décrites ci-après:

- 1) Lire attentivement le manuel d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil. Se familiariser avec les commandes ainsi que l'utilisation de l'appareil.
- 2) Suivre avec attention particulière les pictogrammes de sécurité placés sur la machine.
- 3) La rotation de la fraise est extrêmement dangereuse, **ne jamais toucher les pièces en rotation avec les mains ou les pieds.**
- 4) Ne confier l'appareil et tous ses équipements qu'à des personnes qui sont déjà familiarisées avec le modèle et son utilisation correcte.
- 5) Tenir enfants et animaux à une distance minimum de 15 mètres du motoculteur. Tenir tout autre personne éloignée de la zone de travail.
- 6) Utiliser l'appareil l'esprit reposé et en bonne forme physique et mental. Il est interdit d'utiliser l'appareil après avoir absorbé des substances comme drogues ou médicaments risquant de diminuer la réactivité.
- 7) Contrôler la totalité du terrain où l'appareil va être utilisé et enlever toutes les grosses pierres, tous les bâtons et autres corps étrangers qui pourraient endommager les couteaux ou être projetés par l'appareil.
- 8) **Lors de l'utilisation de l'appareil, porter des vêtements fonctionnels et ajustés. Porter des chaussures solides, lunettes ou visière de protection, casque ou protections auditives, gants robustes et pantalons longs. Ne pas porter de vêtement ample (par exemple d'écharpes) qui peuvent être pris dans les pièces en rotation.**
- 9) Toujours traiter les pentes dans le sens transversal, jamais dans le sens de la longueur. Faire particulière attention en cas de changement de direction et éviter d'utiliser l'appareil sur des pentes très raides.
- 10) L'utilisation de la machine est interdite aux mineurs de moins de 16 ans.
- 11) Faire attention quand on enclenche la marche arrière. Le terrain derrière l'appareil doit être libre. En cas de danger relâcher le guidon. L'appareil va s'arrêter immédiatement.

- 12) Il est dangereux d'actionner les leviers brusquement avec le moteur à plein régime.
- 13) Ne jamais utiliser l'appareil avec le moteur en marche dans un bâtiment fermé.
- 14) L'essence est une substance très inflammable. Ne conserver l'essence que dans des réservoirs prévus à cet effet. Ne faire le plein de l'appareil qu'à l'air libre et à l'abri d'étincelles, de flammes, de source de chaleur et autres sources d'étincelles. Ne pas fumer au cours de cette opération. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ou ne pas faire le plein d'essence lorsque le moteur tourne ou qu'il est encore chaud. Si le réservoir a débordé, ne démarrer le moteur qu'après avoir nettoyé soigneusement les zones souillées d'essence et éviter de démarrer la tondeuse tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- 15) Éviter les fuites d'essence et essuyer systématiquement toute trace de carburant renversé avant de démarrer le moteur.
- 16) Conserver l'essence dans des réservoirs prévus à cet effet.
- 17) Ne travailler qu'à la lumière du jour ou si l'éclairage est suffisant.
- 18) Toute utilisation impropre annule la garantie et exclut toute responsabilité du fabricant.
- 19) L'appareil ne doit en aucun cas servir à transporter des objets, des animaux ou des personnes.
- 21) **Ne pas manipuler les dispositifs de sécurité.**
- 22) **N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur en marche.**
- 23) **Ne pas faire contrôler la machine avec le moteur en marche.**
- 24) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers.
- 25) Les couteaux déformés ou endommagés doivent être remplacés, jamais réparés.
- 26) Utiliser toujours des pièces de rechange Grillo d'origine.
- 27) Avant chaque mise en service contrôler que les dispositifs de sécurité sont en parfait état et qu'ils fonctionnent correctement. Il est interdit d'exclure ou manipuler ces dispositifs.
- 28) Avant chaque mise en service contrôler que les vis et les écrous de blocage de la fraise et des couteaux sont bien serrés.
- 29) Avant chaque mise en service contrôler que les équipements de protection (capots, garde-boue, etc) soient correctement à leur place. Ils doivent être maintenus pendant le travail.
- 30) Ne pas travailler pieds nus.
- 31) Toute manipulation de l'appareil en vue de modifier la puissance ou le régime du moteur est strictement interdite.
- 32) Laisser refroidir le moteur avant de ranger l'appareil dans un local fermé.
- 33) **ATTENTION:** afin de prévenir tout risque d'incendie, retirer l'herbe, la paille, et les feuilles au niveau des orifices d'aération, des ailettes de refroidissement et de la zone de l'échappement.
- 34) S'il est nécessaire de vider le réservoir de carburant, le faire à l'air libre.
- 35) Garder les pieds loin dès qu'on met la fraise en rotation.
- 36) Ne pas transporter l'appareil lorsque le moteur est en marche.
- 37) Ne jamais ranger l'appareil avec de l'essence dans le réservoir dans un bâtiment où les vapeurs d'essence pourraient entrer en contact avec des flammes ou des étincelles et s'enflammer.

IDENTIFICATION ET ASSISTANCE



IDENTIFICATION

Le numéro de série de la machine se trouve sur une plaque placée sur le châssis. Ce numéro doit toujours être cité dans toute demande d'intervention technique et sur les commandes de pièces de rechange.

SERVICE ASSISTANCE

Cette brochure fournit les indications pour l'usage du motoculteur et pour un entretien correct de base, réalisable par l'utilisateur. Pour les interventions non décrites dans ce manuel, contacter le concessionnaire agréé plus proche de Vous.

PIECES DETACHEES

Nous recommandons d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine, les seules qui offrent des caractéristiques de sécurité et d'interchangeabilité. Toutes les demandes doivent indiquer le numéro de matricule. Pour les pièces de rechange du moteur, respecter les indications contenues dans la brochure spécifique.

GARANTIE

La garantie est assurée selon les modes et les limites indiquées par la loi en vigueur. Le revendeur devra remettre au client final une copie de la carte de garantie de la machine, qui pourra être téléchargée du site Grillo après avoir enregistré la machine même. En ce qui concerne le moteur, seulement les conditions prévues par le Fabricant concerné sont valables.

COMMENT COMMANDER LES PIECES DETACHEES

Indiquer toujours le numéro de série de la machine et la référence de la pièce à remplacer. S'adresser à nos centre de pièces de rechange. Voici notre adresse:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIE
Tél. (+39) (0)547 - 633111 - Fax (+39) (0)547 - 632011
www.grillospa.it
Adresse mail: grillo@grillospa.it

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEURS:

- HONDA **GX200** OHV, 196 cc, 5,5 HP (à 3600 tours/min), monocylindre, à essence.
- KOHLER **3000** 196 cc, 5,5 HP (à 3600 tours/min), monocylindre, à essence.

DEMARRAGE: par lanceur à rappel automatique.

CAPACITÉ RESERVOIR CARBURANT: 3,1 litres.

EMBRAYAGE: conique et actif.

BOITE DE VITESSES : avec engrenages à bain d'huile à deux vitesses (une marche avant et une marche arrière).

INVERSEUR: rapide à levier.

PRISE DE FORCE: à 965 tours/min et sens de rotation droite.

DISPOSITIF DE SECURITE: embrayage actif, dispositif d'arrêt automatique de la prise de force en marche arrière.

MANCHERON: réglable en hauteur et en déport.

FRAISE: standard 500 mm avec lames contrarotatives.

PROFONDEUR DE TRAVAIL: 130 mm, réglable en 5 positions.

VITESSE AVEC ROUES TRACTOR 4.00-8: avant 1,6 km/h – arrière 1,6 km/h.

LARGEUR GLOBALE (HORS TOUT): 480 mm.

ACCESSOIRES: buttoir derrière la fraise.

POIDS: 98 kg

MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

- 1) Contrôler que la machine soit intacte et qu'elle n'ait pas été endommagée pendant le transport. Vérifier que dans l'emballage il y a toutes les composants nécessaires pour le montage de la machine.
- 2) Monter la colonne du guidon (fig. 1). Serrer les deux écrous réf. 50122 (fig. 1) sans bloquer la rotation du guidon et insérer la plaquette réf. 13668. Connecter le ressort du câble de l'embrayage au levier de l'embrayage placé sur la boîte (fig. 4, no. 18) et insérer le terminal en acier dans son logement (fig. 4, no. 18A).
- 3) Déballer la machine en faisant attention à ne pas endommager leviers et câbles. Utiliser un élévateur de la portée minimale de 200 kg. Avant de positionner le motoculteur au sol monter les roues en le fixant avec les vis (fig. 1).
- 4) **A MOTEUR ARRETE** il est possible de rendre indépendant l'essieu de roues pour faciliter le transport en tournant le petit levier à gauche (fig. 3A, no. 12).
- 5) Insérer l'huile moteur (consulter la notice du moteur).
- 6) Contrôler l'huile dans la boîte à vitesses (huile 85W90 - fig. 4, no. 15).
- 7) Insérer l'huile dans le filtre à air (pour versions avec filtre en bain d'huile). Utiliser le même huile du moteur (consulter la notice du moteur).
- 8) Vérifier la pression des pneus: roues 4.00-8 2PLY RATING à 1,1 bar.
- 9) Régler le câble de l'embrayage: quand le levier rouge est pressé, le ressort de l'embrayage (fig. 14, no. 18) doit être bien tensionné.

MODE D'EMPLOI

CONTROLES AVANT CHAQUE UTILISATION

- Contrôler que tous les vis et les écrous soient bien serrés.
- **IMPORTANT:** contrôler que le levier de la prise de force (fig. 6, no. 8) soit positionné arrière dans la position «PTO STOP».
- Contrôler que le levier de la marche arrière (fig. 6, no. 6) soit au point mort « N ».
- Vérifier que le filtre à air est propre (version à sec) (fig. 5A). Attention: Ne pas nettoyer la cartouche avec de l'air comprimé. Si elle est bouchée, il faut la remplacer .
- Vérifier que le filtre à air (version à bain d'huile) soit propre et vérifier le niveau de l'huile (fig. 5).
- Remplir le réservoir de carburant (fig. 6, no. 13) en utilisant un entonnoir muni d'un filtre très fin.
- Contrôler que les outils de travail sont montés et fixés correctement (fig. 7).
- Positionner le guidon à la hauteur souhaitée (fig. 2, no. 11).
- Tourner en avant le petit levier essieu roue (fig. 3, no. 12) pour connecter les roues à la boîte de vitesses.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Ouvrir le robinet du carburant (fig. 6, no. 16), pousser jusqu'à mi-course le levier accélérateur (fig. 6, no. 10) et actionner le starter placé sur le carburateur si le moteur est froid (fig. 6, no. 17). Démarrer le moteur en tirant sur la manette du lanceur (fig. 6, no. 14).

MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

- Placer le levier de la marche arrière en avant (fig. 6, no. 6). Pour mettre en marche le motoculteur appuyer sur le bouton de sécurité gris (fig. 6, no. 2) et après baisser le levier rouge de l'embrayage (fig. 6, no. 1).
 - Pour actionner la fraise placer le levier de la prise de force (fig. 6, no. 8) en avant.
- ATTENTION:** La rotation de la fraise est extrêmement dangereuse, ne jamais mettre les mains ou les pieds sous la fraise et ne jamais ouvrir la porte de la fraise. Cette porte doit rester parfaitement adhérente au terrain pour utiliser l'appareil en toute sécurité et pour garantir un aplanissement optimal du sol.
- Pour arrêter la fraise placer le levier de la prise de force (fig. 6, no. 8) en arrière en position « PTO STOP ». **En cas de danger relâcher immédiatement le levier rouge de l'embrayage** (fig. 6, no. 1).

- Ce motoculteur a une marche avant et une marche arrière. Pour enclencher la marche arrière:

- a) relâcher le levier rouge de l'embrayage (fig. 6, no. 1).
- b) placer le levier de la prise de force (fig. 6, no. 8) en arrière en position « PTO STOP ».
- c) placer le levier de la marche arrière (fig. 6, no. 6) en position arrière.
- d) pour mettre en marche le motoculteur pousser le bouton de sécurité gris (fig. 6, no. 2) et baisser le levier rouge de l'embrayage (fig. 6, no. 1). **Important:** pour des raisons de sécurité la fraise fonctionne seulement en marche avant. Il **n'est pas** possible d'utiliser la fraise en point mort « N » ou en marche arrière. Il est possible d'arrêter l'avancement du motoculteur et la rotation de la fraise en tout moment relâchant le levier rouge de l'embrayage (fig. 6, no. 1). Le moteur ne s'arrêtera pas.

IMPORTANT: pour éviter tous problèmes à l'embrayage pendant le travail, le levier rouge doit être bien maintenu. Ne travaillez pas avec le levier à moitié course.

Quand on déplace le motoculteur il faut toujours déclencher la prise de force.

REGLAGE DU GUIDON

Pour régler la hauteur du guidon débloquent le levier (fig. 6, no. 11), relever ou baisser le guidon et après relâcher le levier pour le bloquer dans la position souhaitée. Pour tourner le guidon à gauche ou à droite tirer le levier (fig. 6, no. 4), tourner le guidon à gauche ou à droite et après relâcher le levier pour le bloquer dans la position souhaitée.

ARRETER LE MOTEUR

Placer la manette accélérateur dans la position « 0 » (fig. 6, no. 10).

ARRETER LE TRAVAIL

Une fois le travail terminé, couper le moteur, mettre la boîte de vitesses au point mort et déclencher la prise de force. Si le motoculteur doit être bougé sans mettre le moteur en marche, tourner à gauche le levier essieu de roues (fig. 3A, no. 12). Une fois que la machine a été positionnée, placer le levier essieu roues en avant pour bloquer les roues (fig. 3, no. 12).

ATTENTION: Ne laisser jamais la machine en pente avec l'essieu roues libre.

RECHERCHE DES PANNES: DYSFONCTIONNEMENTS, CAUSES POSSIBLES ET SOLUTIONS

La liste suivante énumère les petits inconvénients qui peuvent survenir lors de l'utilisation de l'appareil et que le client peut résoudre lui-même.

1) Si le moteur ne démarre pas vérifier dans l'ordre:

- que le réservoir d'essence est au moins à moitié plein.
- que le robinet d'essence est ouvert (fig. 6, no. 16).
- que le starter est actionné si le moteur est froid (fig. 6, no. 17).
- que l'essence arrive au carburateur.
- que le filtre à air est propre (fig. 5 – fig. 5A).
- que la bougie jette l'étincelle. Si aucune étincelle ne jaillit entre les deux électrodes, contrôler les connexions du câble de la bougie et si la courant n'arrive toujours pas, remplacer la bougie. En cas de nouvel échec, il convient alors de s'adresser au service après-vente le plus proche ou à un atelier spécialisé.

2) Le moteur démarre mais le motoculteur n'avance pas, vérifier dans l'ordre:

- que le levier essieu roues soit en avant (fig. 3, no. 12).
- que le levier rouge de l'embrayage soit complètement pressé et que le ressort de l'embrayage (fig. 4, no. 18) soit bien tensionné. Si le ressort n'est pas tensionné, le régler à travers la vis du câble de l'embrayage (fig. 6, no. 3).
- vérifier que le levier de la marche arrière soit tout en avant ou tout en arrière (fig. 6, no. 6). Si le levier est dans la position correcte mais la machine avance seulement ou va en marche arrière seulement, régler la vis du câble de la marche arrière (fig. 6, no. 7).

3) Si le moteur est en marche mais la fraise ne tourne pas, vérifier dans l'ordre:

- que le levier de la marche arrière (fig. 6, no.6) soit placé tout en avant.
- que le levier de la prise de force (fig. 6, no. 8) soit placé tout en avant. S'il se trouve dans la position correcte mais la fraise ne tourne pas, régler la vis du câble de la prise de force (fig. 6, no. 9).

ATTENTION: pour vérifier si la fraise tourne il suffit de la mettre dans le terrain et d'avancer. **N'ouvrir jamais la porte de la fraise avec les mains ou les pieds, la rotation de la fraise est très dangereuse.**

4) Si le moteur ne s'éteint pas, vérifier dans l'ordre:

- que la manette accélérateur (fig. 6, no. 10) soit en position « 0 ».
- que le câble électrique du calage du moteur soit branché correctement à la manette accélérateur et au connecteur du moteur.

MAINTENANCE ET LUBRICATION

ATTENTION!

- Éteindre le moteur avant de procéder à toute opération de nettoyage, de maintenance ou de réparation.
- Débrancher la bougie d'allumage avant de procéder à toute opération de nettoyage, de maintenance ou de réparation.
- Porter des vêtements appropriés et des gants de travail.
- Quand on relève la machine ou une partie de la machine, utiliser toujours des instruments appropriés comme des support des sécurité.
- Ne pas laisser la machine relevée et sans supports de sécurité non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine.
- Ne jamais jeter dans la nature les huiles usées, l'essence et tout autre produit polluant!
- Une maintenance fiable et une lubrification correcte contribuent à maintenir la tondeuse en parfait état de marche.

RODAGE

Après les premières 20 heures de travail remplacer l'huile moteur.

MOTEUR

Pour les intervalles de lubrification, suivre les normes contenues dans la notice moteur. En principe, on recommande de contrôler le niveau de l'huile toutes les 8 heures de travail et de changer l'huile toutes les 100 heures. Utiliser toujours l'huile **15W40**. Pour le filtre à air en bain d'huile, contrôler le niveau de l'huile toutes les 8 heures et même plus fréquemment si l'environnement est très poussiéreux. Pour rétablir le niveau, utiliser la même huile que pour le moteur (voir notice du moteur). Pour les versions avec filtre à sec, changer la cartouche si elle est bouchée (ne pas la nettoyer avec de l'air comprimé).

BOITE DE VITESSES

Vérifier le niveau de l'huile toutes les 50 heures de travail en dévissant la vis (fig. 4, no. 15) et ajouter de l'huile pour boîte à vitesses 85W90 si nécessaire- Remplacer l'huile toutes les 200 heures (quantité: 1,8 kg). Pour remplacer l'huile usé dévisser le bouchon (fig. 4A, no. 19).

FRAISE

Si nécessaire, ajouter la même huile que l'huile pour la boîte de vitesses .

PRISE DE FORCE

Graisser l'accouplement de la prise de force une fois par an. Enlever toute ancienne graisse et appliquer de la graisse fraîche. Pour accéder à la prise de force démonter la fraise de la boîte à vitesses en dévissant les écrous (fig. 7, no. 20).

REGLES DU BON USAGE

- 1) Déclencher toujours le levier rouge de l'embrayage (fig. 6, no. 1) avant de passer de la marche avant à la marche arrière et viceversa.
- 2) Déclencher toujours le levier rouge de l'embrayage (fig. 6, no. 1) avant d'enclencher la prise de force.
- 3) Ne jamais laisser la machine exposée aux intempéries (pluie, neige etc.).
- 4) Câbles et leviers doivent être toujours bien propres.
- 5) Ne jamais forcer le levier de la prise de force. Si elle ne s'enclenche pas vérifier que le levier de la marche arrière (fig. 6, no. 6) soit placée en avant.
- 6) Ne jamais forcer le moteur: si fume sort de l'échappement il faut ralentir.
- 7) Ce motoculteur peut être utilisé dans des terrains difficiles aussi après un bon rodage et avec moteur chaud.
- 8) Contrôler fréquemment la pression des pneu.

FIN DE SAISON

Laver soigneusement la machine. Remplacer l'huile du moteur, dans la boîte de vitesses et dans la fraise. Graisser la prise de force et nettoyer le filtre à air. Affûter les couteaux et les remplacer s' ils sont usés.

TABLEAU RECAPITULATIF DE MAINTENANCE						
OPERATION		TOUTES LES 8 HEURES	APRES LES PREMIERES 20 HEURES	TOUTES LES 50 HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 200 HEURES
Huile moteur	contrôler le niveau	•				
	remplacer		•		•	
Filtre à air	contrôler	•				
	remplacer				*	
Bougie d'allumage	contrôler/régler				•	
	remplacer					•
Huile boîte de vitesses	Contrôler le niveau		•	•		
	remplacer					•
Contrôler que la grille d'aspiration du moteur soit propre		•				
Contrôler fixation et affûtage des couteaux			•	•		
Lubrifier avec graisse				•		

• opération recommandée

* à effectuer si nécessaire

OUTILS

FRAISE

La fraise sert à briser la couche superficielle du terrain pour en augmenter la perméabilité et en même temps pour le débarrasser des mauvaises herbes. Le fraisage peut être effectué en première vitesse si le terrain est dur et tenace, où un motoculteur traditionnel aurait du mal à fraiser. La rotation des houes dans le sens contraire des roues motrices permet à la machine de bien adhérer au terrain et de fraiser le terrain de manière plus agressive. Pour garantir un bon travail la pression exercée sur la poignée est très importante pour faire avancer la machine uniformément. La profondeur du fraisage peut être variée en baissant ou en soulevant le patin central (fig. 9). Pour augmenter la profondeur, démonter le patin, surtout lorsqu'on travail sur des terrains durs.

Pour fraiser les terrains durs, il faudra effectuer plusieurs passages et soulever peu à peu le patin pour permettre à la fraise de pénétrer plus en profondeur dans le terrain. Lorsqu'on travaille sur des terrains moelleux, un seul passage sera suffisant pour fraiser en profondeur.

ATTENTION, IMPORTANT:

Deux vis de sécurité sont montées sur la fraise pour protéger la transmission de la machine, dans le cas où une pierre ou un autre corps étranger bloqueraient brusquement la rotation de la fraise. Si cela était le cas et si la fraise, même embrayée, ne tournait plus, remplacer les vis de sécurité. Nous Vous conseillons de garder toujours deux vis de réserve (réf. 146374).

Si nécessaire, on pourra aussi démonter et remplacer singulièrement chaque couteau. Contrôler que les couteaux sont montés correctement (fig. 8). Pour remplacer l'huile dans la boîte de la fraise dévisser les quatre vis du couvercle (fig. 7) et utiliser de l'huile 85W90.

Attention: ne mettre jamais les mains ou les pieds au dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation de la fraise est très dangereuse. Avant d'effectuer toute intervention sur la fraise (réglage du patin, remplacement couteaux etc...) ETEINDRE TOUJOURS LE MOTEUR. Ensuite, soulever la fraise en appuyant le moteur sur le sol et ouvrir le volet arrière.

BUTTOIR DERRIERE LA FRAISE

Il est accroché derrière la fraise et travaille conjointement à elle. Il trace les jauges pour l'irrigation ou pour le semis (fig. 10).

Attention: ne mettre jamais les mains ou les pieds au dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation de la fraise est très dangereuse. Avant de monter le buttoir derrière la fraise, ETEINDRE TOUJOURS LE MOTEUR. Ensuite, soulever la fraise en appuyant le moteur sur le sol, ouvrir le volet arrière et monter le buttoir comme indiqué (fig. 10).

TRANSPORT DU MOTOCULTEUR

Le motoculteur ne peut pas circuler sur les routes publiques. Lorsqu'il doit être transporté à bord d'un camion ou d'une remorque, baisser le guidon, tourner vers l'avant le dispositif de blocage des roues (fig.3, n.12) et fixer bien le motoculteur au moyen de transport par le biais des câbles et/ou courroies. Au cas où on utilise un élévateur vérifier que la capacité de soulèvement est suffisante par rapport au poids du motoculteur.

USAGES INTERDITS

- Le motoculteur Grillo G46 a été développé uniquement pour fraiser le terrain. Il ne faut jamais l'utiliser pour briser ou écraser matériaux de construction, plastiques, métalliques ou racines, troncs, et déchets en général.
- Ne utiliser jamais le motoculteur pour pousser ou remorquer.
- Ne utiliser jamais le motoculteur pour transporter des objets et/ou des personnes.

EINACHSSCHLEPPER G46

Sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, und sind sicher, dass Sie mit Ihrem neuen Einachsschlepper voll und ganz zufrieden sein werden. In diesem Handbuch finden Sie alles, was Sie für den Gebrauch und die Wartung Ihrer Maschine wissen müssen. Lesen Sie es daher aufmerksam durch, und halten Sie sich genau an die Anleitungen, damit Sie auch wirklich immer optimale Resultate erzielen und lange Freunde an Ihrer Maschine haben werden. Bewahren Sie dieses Handbuch immer zusammen mit der Maschine auf.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND VORGESEHENER GEBRAUCH

Die Grillo Maschine G46 ist ein selbstfahrender Einachsschlepper mit nur einer Achse, der mit einer Fräse zur Bearbeitung des Bodens ausgestattet ist. Diese Maschine wird benutzt, um den Boden vorzubereiten (Entfernen von Unkraut, oberflächliches Fräsen) und gedacht für kleine Feldstücke, Gartenbau und Verbesserungsarbeiten im Garten sowie auch in Obstanlagen zwischen den Reihen geeignet. Die Maschine besteht aus einem Trägerrahmen, wo der Verbrennungsmotor aufgebaut ist. Der Motor setzt sowohl die Räder als auch eine Zapfwelle in Gang, und die Zapfwelle ist normalerweise mit einer Fräse und einem Häufelkörper hinter der Fräse verbunden. Es handelt sich um eine Maschine, die von dem Benutzer zu Fuß durch einem Lenkholm geführt wird, mit der Schaltung am Lenkholm.



ACHTUNG! Vor dem Anlassen des Motors die folgenden sicherheitstechnischen Hinweise genau durchlesen.

SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

Vorsicht ist immer die beste Maßnahme, um Unfälle zu vermeiden!

Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine und ihrer Ausrüstung kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben. Um alle eventuellen Risiken auf ein Minimum zu reduzieren, sind die folgenden Hinweise genauestens zu beachten:

1) Lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Benutzung der Maschine sorgfältig und ganz durch. Machen Sie sich mit den Steuervorrichtungen und dem sachgemäßen Gebrauch der Maschine vertraut.

2) Die auf der Maschine angebrachten Hinweise bzw. Plaketten beachten.

3) Hände und Füße von der rotierenden Fräse fernhalten - Verletzungsgefahr!

4) Den Gebrauch des Einachsschleppers nur denjenigen Personen erlauben, die die vorliegende Anleitung gelesen haben oder entsprechend für einen sicheren und angemessenen Gebrauch des Einachsschleppers unterwiesen wurden.

5) Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass Kinder oder Tiere mindestens 15 Meter von der zu bearbeitenden Fläche entfernt sind. Auf keinen Fall darf das Annähern von dritten Personen oder Tieren bei Anlassen oder Gebrauch der Maschine erlaubt werden.

6) Das Gerät auf keinen Fall benutzen, wenn Sie unter Alkoholeinfluss, Drogeneinfluss oder Medikamenteneinfluss stehen und/oder müde sind.

7) Vor dem Fräsen den Boden kontrollieren; Steine, Stöcke oder andere Gegenstände können von der Fräse weggeschleudert werden oder die Maschine beschädigen, und müssen daher entfernt werden.

8) Beim Arbeiten immer geeignete Arbeitskleidung tragen. Es wird empfohlen, Arbeitsschuhe, Schutzbrillen, Gehörschutzstöpsel oder Kapselgehörschutz, Arbeitshandschuhe und lange Hosen zu tragen. Vermeiden Sie das Tragen von Kleidung oder Accessoires, die sich in den Steuerungsvorrichtungen oder in der Fräse verfangen könnten (z. B. keine breiten Hosen, Schals etc. tragen).

9) Bei Arbeiten an Hängen stets mit Vorsicht vorgehen, niemals bergauf oder bergab arbeiten, sondern in senkrecht im Verhältnis zum Hang arbeiten. Besonders vorsichtig bei

Richtungsänderungen sein. Die Maschine nicht auf steilen Hängen einsetzen; sie könnte sich überschlagen (max. 25%).

10) Das vorgeschriebene Mindestalter für die Benutzung der Maschine beträgt 16 (sechzehn) Jahre.

11) Im Rückwärtsgang nur langsam fahren. Stellen Sie sicher, dass der Boden hinter Ihnen frei von Hindernissen ist. Bei Gefahr den Lenkholm loslassen. Die Maschine stoppt sofort.

12) Bei hohen Motordrehzahlen müssen die Bedienungshebel "mit Gefühl" benutzt werden.

13) Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen (Vergiftungsgefahr - gefährliche Abgase).

14) **Vorsicht! Treibstoff ist leicht entzündlich.** Den Treibstoff in speziell zu diesem Zweck hergestellten Kanistern aufbewahren. Stets im Freien und niemals bei angelassenem Motor nachtanken. Den Tankdeckel niemals bei angelassenem Motor öffnen. Keinen Treibstoff bei angelassenem Motor nachfüllen. Beim Nachtanken den Motor immer abschalten, nicht rauchen, und offene Flammen bzw. Funken aus dem Gefahrenbereich entfernen. Bei Austreten von Treibstoff auf keinen Fall versuchen, den Motor anzulassen, sondern versuchen, die Maschine vom Bereich wo der Treibstoff ausgetreten ist unter Vermeidung von Zündquellen entfernen, bis die Treibstoffgase völlig verdampft sind.

15) Keinen Treibstoff verschütten, und beim Tanken ausgetretenen/verschütteten Treibstoff vor dem Anlassen des Motors entfernen.

16) Den Treibstoff in speziell zu diesem Zweck hergestellten Kanistern aufbewahren.

17) Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung arbeiten.

18) Jeder unsachgemäße Gebrauch hat den Verfall des Garantieanspruches und der Haftung des Herstellers zur Folge.

19) Die Maschine nicht benutzen, um Personen, Tieren oder Dinge zu befördern.

20) Die Sicherheitsvorrichtungen auf der Maschine niemals außer Funktion setzen bzw. entfernen!

21) Niemals bei laufendem Motor Reinigungsarbeiten bzw. Einstellungen durchführen.

22) Die Maschine niemals von einer anderen Person kontrollieren lassen, während Sie selbst auf dieser sitzen und der Motor läuft.

23) Der Benutzer ist immer für anderen Personen zugefügte Schäden verantwortlich!

24) Beschädigte bzw. verformte Hacken nicht reparieren, sondern immer auswechseln.

25) Ausschließlich Original-Grillo-Ersatzteile verwenden.

26) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen funktionieren. Es ist strengstens untersagt, die Sicherheitseinrichtungen außer Funktion zu setzen oder zu entfernen.

27) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Schrauben und Feststellmutter der Fräs- bzw. der Hackeinrichtung gut angezogen sind.

28) Die Schutzverkleidung (Gehäuse, Schutzbleche, usw.) dürfen nicht abmontiert werden.

29) Die Fräseinrichtung niemals mit laufendem Motor reinigen.

30) Niemals barfuß arbeiten.

31) Die Einstellung des Motors, im Besonderen die maximale Drehzahl, nicht verstellen.

32) Bevor die Maschine in einem eingeschlossenen Raum abgestellt wird, muss der Motor abgekühlt sein.

33) **ACHTUNG:** Um die Brandgefahr zu reduzieren, müssen der Motor, der Auspufftopf, die Auspuffkrümmer immer frei von Gras, Blättern, Staub usw. gehalten werden.

34) Den Treibstofftank immer nur im Freien entleeren.

35) Nicht laufen, sondern die Maschine stets im Gehschritt begleiten.

36) Den Motor mit einem angemessenen Abstand der Füße von der Fräse anlassen.

37) Die Maschine auf keinen Fall bei angelassenem Motor anheben oder transportieren.

38) Die Maschine niemals mit Treibstoff im Tank an Stellen lagern, wo die Gase mit evtl. offenen Flammen oder Funken in Verbindung kommen könnten.

IDENTIFIKATION DER MASCHINE UND KUNDENDIENST



IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Auf dem Maschinenrahmen befindet sich eine Plakette mit der Seriennummer der Maschine, die für die Bestellung von Ersatzteilen und bei allen die Maschine betreffenden Anfragen an den Hersteller/Händler anzugeben ist.

KUNDENDIENST

In diesem Handbuch finden Sie Anleitungen für den korrekten Gebrauch Ihrer Maschine und die vom Benutzer allein durchführbaren Wartungseingriffe.

Für alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Eingriffe und Arbeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Grillo-Händler.

ERSATZTEILE

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile, die unter sicherheits- und montagetechnischem Standpunkt keine Probleme bereiten können. Bei der Ersatzteilebestellung immer die Seriennummer der Maschine angeben. Für die Ersatzteile des Motors die Hinweise im Handbuch des Motors beachten.

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Garantiebedingungen. Der Händler muss eine Kopie der Garantie-Karte der Maschine dem Kunden aushändigen. Die Kopie kann von der Grillo Webseite heruntergeladen werden. Für den Motor gelten die vom jeweiligen Hersteller vorgesehenen Garantiebedingungen.

ERSATZTEILE-BESTELLUNG

Immer die Seriennummer der Maschine und die Artikelnummer des gewünschten Ersatzteils angeben. Wenden Sie sich bitte an unsere Ersatzteillager. Unsere Adresse lautet wie folgt:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIEN

Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011

Webseite: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

TECHNISCHE DATEN

MOTOREN:

- HONDA **GX200** OHV 196 cm³ 5,5 PS. (bei 3600 U.p.M) Einzylinder Benzin.

- KOHLER **3000** OHV 196 cm³ 5 PS. (bei 3600 U.p.M) Einzylinder Benzin.

ANLASSER: Reversierstarter

KRAFTSTOFFBEHÄLTER: 3,1 Liter

KUPPLUNG: konische Aktiv-Kupplung.

GETRIEBE: mit Zahnrädern in Ölbad, ein Vorwärtsgang und ein Rückwärtsgang

ZAPFWELLE: 965 Umdrehungen unabhängig vom Getriebe, Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN: Aktiv-Kupplung, automatisches Ausschalten der Zapfwelle im Rückwärtsgang.

LENKHOLM: Höhen- und seitenverstellbar

FRÄSE: Standard 500 mm mit gegenläufigen Hacken

ARBEITSTIEFE: 130 mm, in 5 Positionen einstellbar.

BEREIFUNG: 4.00-8

GESCHWINDIGKEIT: I. VG 1,6 km/h, I. RG 1,6 km/h

GRÖÖE MIT RÄDERN: 480 mm.

ZUBEHÖR: Häufelkörper hinter der Fräse

GEWICHT: 98 kg

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

- 1) Die Maschine auf Transportschäden hin untersuchen und prüfen, dass alle notwendigen Komponenten zur Fertigstellung der Maschine in der Packung enthalten sind.
- 2) Den Lenkholmhalter montieren (Abb. 1). Die zwei Muttern Art.-Nr. 50122 fest anziehen ohne die Rotation des Lenkholms zu blockieren und Plättchen Art.-Nr. 13668 einfügen. Die Feder von dem Kupplungsseil mit dem Kupplungshebel auf dem Getriebe verbinden (Abb. 4, Nr. 18) und das Terminal aus Stahl in seinen Sitz einstecken (Abb. 4, Nr. 18A).
- 3) Die Maschine vorsichtig aus der Verpackung herausnehmen und dabei darauf achten, dass keine Hebel oder Kabel beschädigt werden. Hierzu einen dafür vorgesehenen Heber mit mind. 200 kg Tragkraft benutzen. Bevor die Maschine auf dem Boden gestellt wird, die Räder durch die Schrauben montieren (Abb. 1).
- 4) **NUR BEI AUSGESCHALTETEM MOTOR** ist die Aktiv - Steuerung zur Begünstigung des Transports in Leerlaufstellung auskuppelbar. Hierzu den dafür vorgesehenen Hebel nach links terminale lentodrehen (Abb. 3A, Nr. 12).
- 5) Motoröl einfüllen, halten Sie sich genau an das beiliegende Handbuch.
- 6) Getriebeöl kontrollieren (Getriebeöl 85W90 – siehe Abb. 4, Nr. 15).
- 7) Öl in den Luftfilter im Ölbad einfüllen (für Versionen mit diesem Filtertyp), dasselbe Öl wie für den Motor verwenden (siehe Angaben im Motorenhandbuch).
- 8) Reifendruck kontrollieren: 4.00 – 8 2PLY RATING -1,1 BAR.
- 9) Das Kupplungskabel regulieren: bei gedrücktem rotem Hebel muss die Feder (Abb. 4, Nr. 18) gespannt sein.

BETRIEBSANLEITUNG

VOR ANLASSEN DES MOTORS FOLGENDE KONTROLLEN DURCHFÜHREN:

- dass alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind;
- **WICHTIG:** kontrollieren Sie, ob sich der Zapfwellenhebel (Abb. 6, Nr. 8) in „PTO STOP“ Position befindet.
- Prüfen Sie, dass sich der Hebel zur Schnellumschaltung der Fahrtrichtung (Abb. 6, Nr.6) in Leerlaufstellung „N“ befindet.
- der Luftfilter (Version Trockenfilter) sauber ist (Abb. 5A). Achtung! Den Einsatz nicht mit Pressluft blasen; ein verstopfter Filter muss ausgewechselt werden.
- dass der Luftfilter (Version Ölbad) sauber ist und der Ölstand stimmt (Abb. 5).
- Den Kraftstofftank (Abb. 6, Nr. 13) auffüllen; dazu einen mit einem sehr feinmaschigen Filter ausgerüsteten Trichter verwenden.
- Das Zubehör muss gut an die Maschine verbunden werden (Abb. 7).
- Die Lenkholmhöhe angemessen einstellen (Abb. 2 – Nr. 11).
- Zum Anschluss der Räder an das Getriebe den Räderachssteuerhebel nach vorne drehen (Abb. 3, Nr. 12).

ANLASSEN DES MOTORS

Den Treibstoffhahn öffnen (Abb. 6, Nr. 16), den Gashebel bis zur Hälfte drücken und bei kaltem Motor die auf dem Vergaser befindliche Starthilfe betätigen (Abb. 6, Nr. 17). Kräftig am Seilzuggriff anziehen (Abb. 6, Nr. 14).

ANLASSEN DER MASCHINE

- Den Hebel zur Schnellumschaltung der Fahrtrichtung (Abb. 6, Nr. 6) ganz nach vorne drücken. Zur in Gang Setzung des Einachsschleppers die graue Sicherheitstaste (Abb. 6, Nr. 2) drücken und dann den roten Kupplungshebel senken (Abb. 6, Nr. 1).

- Zum Einschalten der Fräse den Zapfwellenhebel (Abb. 6, Nr. 8) nach vorne drücken. **ACHTUNG:** Ist die Fräse in Betrieb müssen Hände und Füße von der Schutzhaube ferngehalten werden und auch die Klappe der Fräse darf nicht geöffnet werden. Die Klappe muss am Boden haften bleiben, damit eine sichere Verwendung der Maschine gewährleistet ist und eine optimale Ebnung des Bodens garantiert wird.

- Zum Abschalten der Fräse den Zapfwellenhebel (Abb. 6, Nr. 8) nach hinten in die „PTO STOP“ drücken. **Bei Gefahr muss sofort der rote Kupplungshebel losgelassen werden** (Abb. 6, Nr. 1).

- Der G46 Einachsschlepper ist mit einem Vorwärts- und einem Rückwärtsgang ausgestattet.

Zum Einlegen des Rückwärtsgangs:

a) den roten Kupplungshebel (Abb. 6, Nr. 1) loslassen.

b) den Zapfwellenhebel (Abb. 6, Nr. 8) nach hinten in in „PTO STOP“ Position bringen.

c) den Hebel zur Schnellumschaltung der Fahrtrichtung (Abb. 6, Nr. 6) ganz nach hinten drücken.

d) zum in Gang setzen des Einachsschleppers die graue Sicherheitstaste (Abb. 6, Nr. 2) und den roten Kupplungshebel senken (Abb. 6, Nr. 1). **MERKE:** Aus Sicherheitsgründen kann die Fräse nur bei eingelegtem Vorwärtsgang arbeiten. Es ist **NICHT** möglich, die Fräse in Leerlaufstellung „N“ oder bei eingelegtem Rückwärtsgang zu benutzen.

Man kann die Maschine jederzeit (Antrieb und Rotation der Fräse) durch Loslassen des roten Kupplungshebels (Abb. 6, Nr. 1) anhalten. Der Motor läuft auf jeden Fall weiter.

MERKE: um Probleme der Kupplung während der Arbeit zu vermeiden muss der rote Hebel gut gedrückt bleiben. Nicht mit nur teilweise gedrücktem Hebel arbeiten!

Während des Transports der Maschine von einer zur anderen Stelle muss die Zapfwelle immer ausgeschaltet bleiben.

LENKHOLMEINSTELLUNG

Zur Höheneinstellung des Lenkholms den dafür vorgesehenen Hebel (Abb. 6, Nr. 11) entsperren, den Lenkholm höher oder niedriger stellen und den Hebel erneut sperren. Um den Lenkholm nach rechts oder links zu drehen, den dafür vorgesehenen Hebel (Abb. 6, Nr. 4) ziehen, den Lenkholm nach rechts oder links drehen und dann den Hebel wieder loslassen, damit der Lenkholm in der gewünschten Position bleibt.

ABSCHALTEN DES MOTORS

Den Gashebel in „0“ Stellung bringen (Abb. 6, Nr. 10).

BEENDIGUNG DER ARBEIT

Nach Arbeitsende den Motor abschalten, den Gashebel in Leerlaufstellung bringen und die Zapfwelle abschalten. Falls man die Maschine von Hand bewegen möchte, den Hebel der Steuerung nach links drehen (Abb. 3A, Nr. 12). Nachdem die Maschine positioniert wurde den Steuerungshebel nach vorne drehen, um die Räder zu sperren (Abb. 3, Nr. 12).

VORSICHT: der Einachsschlepper darf nie ohne eingekuppelter Steuerung in Hanglage verlassen werden.

EVENTUELL AUFTRETENDE STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

Nachfolgend finden Sie eine Liste kleiner Störungen, die bei der Benutzung der Maschine auftreten und vom Kunden selbst behoben werden können.

Der Motor springt nicht an

Der Reihe nach die folgenden Kontrollen durchführen:

- der Benzintank muss mindestens halb voll sein
- der Benzinhahn muss offen sein (Abb. 6, Nr. 16)
- der Starter muss eingeschaltet sein (falls der Motor kalt ist) (Abb. 6, Nr. 17)
- der Vergaser muss mit Benzin versorgt werden
- das Luftfilter muss sauber sein (Abb. 5 – Abb. 5A).
- die Zündkerze muss einen Funken erzeugen (siehe Motoren Handbuch). Springt zwischen den beiden Elektroden kein Funken über, die Verbindungen des Zündkerzenkabels überprüfen. Funktioniert die Stromversorgung noch immer nicht, die Kerze auswechseln. Funktioniert die Maschine noch immer nicht, dann liegt die Störungsursache bei der elektrischen Anlage, dem Kondensator, der Spule oder einem anderen Organ und wir empfehlen Ihnen, sich an die nächste Kundendienststelle oder an eine Fachwerkstätte zu wenden.

Der Motor ist eingeschaltet, aber hat keinen Antrieb. Der Reihe nach folgende Kontrollen durchführen:

- kontrollieren, ob der Räderachssteuerhebel (Abb. 3, Nr. 12) nach vorne gedrückt wurde
- prüfen, ob der rote Kupplungshebel ganz gesenkt wurde und ob die Feder der Kupplung angespannt ist (Abb. 4, Nr. 18). Falls dies nicht der Fall sein sollte, muss auf die Einstellschraube gewirkt werden (Abb. 6, Nr. 3).
- kontrollieren, ob der Hebel zur Umkehrung der Fahrtrichtung ganz nach vorne oder ganz nach hinten gedrückt wurde (Abb. 6, Nr. 6). Ist der Hebel in korrekter Stellung, die Maschine aber läuft nur in Vorwärtsgang oder nur in Rückwärtsgang, dann muss man auf die Einstellschraube des Rückwärtsganghebels wirken (Abb. 6, Nr. 7).

Der Motor ist eingeschaltet, die Fräse dreht aber nicht. Führen Sie bitte die folgenden Kontrollen in der Reihe durch:

- kontrollieren, ob der Hebel zur Umkehr der Fahrtrichtung (Abb. 6, Nr. 6) ganz nach vorne gedrückt wurde.
- kontrollieren, ob der Zapfwellenhebel (Abb. 6, Nr. 8) ganz nach vorne gedrückt wurde. Falls der Hebel in der korrekten Position ist, aber die Fräse nicht dreht, muss auf die Einstellschraube des Zapfwellenkabels (Abb. 6, Nr. 9) gewirkt werden.

Vorsicht: um zu prüfen, ob die Fräse dreht, genügt das Stellen auf den Boden und vorankommen.

Auf keinen Fall darf die Klappe der Fräse mit Händen oder Füßen geöffnet werden, die Rotation der Fräse ist höchstgefährlich.

Der Motor schaltet sich nicht aus. Der Reihe nach folgende Kontrollen durchführen:

- Den Gashebel (Abb. 6, Nr. 10) darauf hin kontrollieren, dass er komplett abgedreht ist (Position 0).
- Kontrollieren, ob das Elektrokabel zum Abschalten des Motors korrekt mit dem Gashebel und dem Konnektor am Motor verbunden ist.

WARTUNG UND SCHMIERUNG

ACHTUNG!

- Vor jedem Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturingriff den Motor ausschalten.
- Vor jedem Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturingriff die Zündspule entfernen.
- Zweckmäßige Arbeitskleidung und Arbeitshandschuhe tragen.
- Wenn die Maschine oder ein Teil der Maschine angehoben wird, benutzen Sie immer geeignete Arbeitsmittel wie z.B. Hubtische oder Radkeile.
- Wenn Sie Wartungsoperationen an der Maschine durchführen, lassen Sie die angehobene Maschine nie in ungesicherten Zustand (ohne Radkeile) und unbewacht, vor allem an einem Ort, wo unerfahrene Personen oder Kinder leichten Zugang zur Maschine haben können.
- Altöl, Benzin und andere umweltverschmutzende Produkte ordnungsgemäß entsorgen!
- Eine gute Wartung und eine korrekte Schmierung halten den Mäher stets funktionstüchtig und einsatzbereit.

EINFAHREN

Nach den ersten zwanzig Arbeitsstunden Motoröl wechseln.

MOTOR

Die im Handbuch des Motors enthaltenen schmierungsrelevanten Hinweise befolgen. In der Regel muss der Ölstand alle 8 Betriebsstunden kontrolliert und alle 100 Betriebsstunden ein Ölwechsel vorgenommen werden. Immer **15W40** verwenden. Beim Luftfilter alle acht Betriebsstunden den Ölstand überprüfen, bei besonders staubiger Umgebung auch häufiger. Zum Nachfüllen dasselbe Öl wie für den Motor verwenden (s. Motor-Handbuch); bei Trockenfilter den Einsatz auswechseln, wenn er verstopft ist (nicht mit Pressluft zu reinigen versuchen).

GETRIEBEGEHÄUSE

Alle fünfzig Betriebsstunden den Ölstand kontrollieren; dazu die Schraube abnehmen (Abb. 4, Nr. 15). Gegebenenfalls dasselbe Öl **85W90** nachfüllen. Das Öl alle 200 Stunden ersetzen (Menge 1,8 Liter). Um das alte Öl herausfließen zu lassen, den Deckel absschrauben (Abb. 4A, Nr. 19).

FRÄSE

Dasselbe Öl wie für das Getriebe benutzen.

ZAPFWELLE

Den Anschluss der Zapfwelle einmal jährlich schmieren. Das alte Fett wegnehmen und neues Fett hinzufügen. Um die Zapfwelle zu erreichen, müssen die Verbindungsmuttern vom Getriebegehäuse herausgeschraubt werden (Abb. 7, Nr. 20).

EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE:

- 1) Stets den roten Kupplungshebel (Abb. 6, Nr. 1) hoch ziehen vor dem Übergang von Vorwärts- nach Rückwärtsgang und umgekehrt.
- 2) Vor Einschalten der Zapfwelle immer den roten Kupplungshebel (Abb. 6, Nr. 1) loslassen.
- 3) Die Maschine niemals bei Unwetter (Regen, Schnee etc.) draußen stehen lassen.
- 4) Kabeln und Hebel stets sauber und gut geölt halten.
- 5) Niemals den Zapfwellenhebel überansprechen, sondern bei fehlender Einkupplung prüfen, ob der Hebel zur Umkehr der Fahrtrichtung (Abb. 6, Nr. 6) nach vorne gedrückt ist.
- 6) Den Motor niemals überlasten; tritt Rauch aus dem Auspuff, langsamer fahren!
- 7) Es kann auch auf schwierigstem Gelände gehackt werden; vorher jedoch die Maschine gut einfahren.
- 8) Oft den Reifendruck kontrollieren.

WARTUNG AM SAISONENDE

Die Maschine sorgfältig waschen; Motor-, Getriebe- und Fräsenöl wechseln, die Zapfwelle schmieren und den Luftfilter reinigen. Die Hacken schleifen und einfetten; gegebenenfalls durch neue Hacken ersetzen.

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER WARTUNG						
OPERATION		ALLE 8 STUNDEN	NACH DEN ERSTEN 20 STUNDEN	ALLE 50 STUNDEN	ALLE 100 STUNDEN	ALLE 200 STUNDEN
Motoröl	das Niveau überprüfen	•				
	wechseln		•		•	
Luftfilter	überprüfen	•				
	wechseln				*	
Zündkerze	überprüfen/ einstellen				•	
	wechseln					•
Getriebeöl	Das Niveau überprüfen	•		•		
	wechseln					•
Überprüfen Sie, dass das Ansauggitter des Motors sauber ist		•				
Überprüfen Sie, dass die Hacken gut geschärft und befestigt sind.			•	•		
Mit Fett einschmieren		•				

• empfohlene Operation

* nur wenn notwendig durchführen

ZUBEHÖR

GEGENLÄUFIGE FRÄSE

Die Fräse dient zum Auflockern der oberen Erdschichten, um deren Durchlässigkeit zu verbessern und sie gleichzeitig von Unkraut zu befreien. Diese Fräse ist besonders für harte und zähe Böden geeignet, auf welchen ein herkömmlicher Einachsschlepper Schwierigkeiten beim Fräsen hätte. Der im Verhältnis zu den Triebrädern gegenläufige Rotationssinn der Hacken gewährleistet eine optimale Haftung der Maschine am Boden und erlaubt ein aggressiveres Fräsen. Damit ein gutes Ergebnis erreicht wird, ist der auf den Lenkholm ausgeübte Druck wichtig, um gleichmäßig mit der Maschine voranzukommen. Die Einfrästiefe kann durch Anheben und Absenken des unter dem Fräskörper befindlichen Schlittens (Abb. 9) verstellt werden. Um eine höhere Frästiefe zu erlangen ist das Abmontieren des Schlittens möglich. Bei harten Böden wird empfohlen, mehrere Durchgänge durchzuführen und langsam das Messer anzuheben. Bei weichen Böden kann man direkt mit der Fräse in der tiefsten Position fräsen. Sollte die Maschine Schwierigkeiten mit dem Vorankommen haben, muss der Schlitten gesenkt werden, um zu gewährleisten, dass die Fräse nicht hüpft. Die Maschine begleiten, ohne Druck auf den Lenkholm auszuüben.

WICHTIG: An der Fräse sind zwei Sicherheitsschrauben angebracht, die die Übertragung der Maschine vor einem evtl. Eindringen von Steinen oder anderen Fremdkörpern und folglich vor einem abrupten Stoppen der Rotation der Fräse schützen. Falls wie gesagt die Fräse bei eingekuppeltem Zustand nicht drehen sollte, müssen die zwei Sicherheitsschrauben gewechselt werden. Wir empfehlen, immer 2 Stücke als Ersatz zur Hand zu haben (Art. – Nr. 146374). Bei Bedarf ist es möglich, die Messer einzeln zu ersetzen. Nachdem die Messer wieder montiert wurden kontrollieren, ob die Montage korrekt ist (Abb. 8). Zum Ölwechsel am Fräsgetriebe die vier Schrauben am Deckel abschrauben (Abb. 7). Bei Bedarf **85W90** Öl nachfüllen.

ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände oder Füße von der Haube fernhalten, die Rotation der Fräse ist äußerst gefährlich. Vor evtl. Operationen an der Fräse (Einstellung des Schlittens, Auswechseln eines Messers etc.) **STETS DEN MOTOR ABSCHALTEN** und dann die Fräse anheben. Hierzu den Motor am Boden abstützen und die Schutzklappe hochklappen. _

HÄUFELKÖRPER HINTER DER FRÄSE

Der verstellbare Häufelkörper dient zum Ziehen von Saat- oder Bewässerungsfurchen und wird hinter die Fräse montiert (Abb. 10).

ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände oder Füße von der Haube fernhalten, die Rotation der Fräse ist äußerst gefährlich. Vor der Montage des Häufelkörpers **STETS DEN MOTOR ABSCHALTEN** und dann die Fräse anheben. Hierzu den Motor am Boden abstützen und die Schutzklappe hochklappen (Abb. 10).

HINWEISE ZUM TRANSPORT

Es ist verboten, mit dem Einachsschlepper auf öffentlichen Straßen zu fahren. Wird die Maschine mit einem Laster oder einem Anhänger transportiert, muss man den Lenkholm senken, den Räderachssteuerhebel (Abb. 3, Nr. 12) nach vorne drehen und die Maschine durch Taue und / oder Riemen an das Transportmittel sicher befestigen. Wird eine Hebevorrichtung zum Laden benutzt, muss sichergestellt werden, dass die Tragkraft für das Gewicht des Einachsschleppers angemessen ist.

VERBOTENER EINSATZ

- Der Grillo G 46 Einachsschlepper wurde einzig und allein zum Fräsen des Bodens entwickelt. Auf keinen Fall ist das Zerbröckeln oder Zerquetschen von Baumaterial, Plastik, Metall, Stümpfen und Abfall im allgemeinen benutzen.
- Die Maschine darf weder zum Stoßen oder noch zum Schleppen benutzt werden.
- Niemals mit dem Einachsschlepper Personen und / oder Gegenstände befördern..

MOTOCULTOR G46

Amable cliente,

dándole las gracias por la confianza y la preferencia otorgada a nuestro motocultor, confiamos en que el uso de esta nueva máquina suya se ajuste plenamente a sus necesidades. Por el uso excelente y por su mantenimiento a través del tiempo, le rogamos lea atentamente y siga escrupulosamente las indicaciones de este libro; esto le permitirá obtener los máximos resultados y proteger su inversión. Le rogamos que guarde este libro, el cual tendrá que acompañar siempre a la máquina.

DESCRIPCIÓN GENERAL Y USO PREVISTO

El motocultor es una máquina agrícola autopropulsada con un solo eje, equipada de fresa para la elaboración del terreno. Esta máquina se utiliza para preparar el suelo (limpieza de las malezas, fresado superficial) y para pequeñas obras de acabado, entre los árboles y en la horticultura en general. La máquina está constituida por un chasis portante sobre el que se encuentra posicionado el motor de explosión que acciona las ruedas y una toma de fuerza. Esta toma de fuerza es utilizada generalmente con un grupo fresa y un surcador retrofresa. La máquina es conducida por un operador que sigue los movimientos del motocultor a través de un manillar donde se encuentran los mandos.



¡ATENCIÓN! Antes de arrancar el motor leer atentamente.

¡Las siguientes advertencias son importantes para su integridad física!

ADVERTENCIAS CONTRA ACCIDENTES

La prudencia es el arma principal en la prevención de los accidentes.

Le rogamos vivamente que lea con atención las advertencias siguientes sobre el uso de la máquina, antes de empezar el trabajo.

El uso incorrecto del motocultor y de su equipamiento puede ser perjudicial; para reducir estas posibilidades adoptar las precauciones necesarias que se indican a continuación:

- 1) Lea este manual en su totalidad, antes de encender y poner en marcha el motocultor. Familiarícese con los comandos y con el correcto uso del motocultor.
- 2) Preste una atención especial a las prohibiciones y a las etiquetas de seguridad alrededor de la máquina.
- 3) La rotación de la fresa es muy peligrosa, **no poner nunca las manos o los pies debajo de la fresa.**
- 4) La máquina sólo debe ser utilizada por personas que hayan leído el manual de instrucciones y que hayan recibidos indicaciones técnicas y prácticas para un uso seguro y apropiado del motocultor.
- 5) Mantener niños, animales y espectadores en general a una distancia de al menos 15 metros y no permitir que se acerquen durante el trabajo.
- 6) No usar el motocultor cuando esté cansado, si se han tomado alcohol, drogas o medicamentos que afecten a la capacidad de reacción.
- 7) Revisar siempre integramente el terreno en el que se va a utilizar el motocultor: retirar todos los objetos extraños que pudieran dañar a las cuchillas (p.e. piedras) o ser proyectados hacia arriba por la fresa (p.e. piedras, ramos etc...).
- 8) **Antes de comenzar el trabajo, ponerse prendas apropiadas de trabajo. Es altamente recomendable llevar calzados de seguridad, gafas o visera de protección, auriculares antiruido o tapones, guantes y pantalones largos. Durante el trabajo, no se debe llevar ropa que se pueda enganchar en los comandos o en la fresa (p.e. pantalones anchos, bufandas etc...).**
- 9) Las pendientes debe cortarse siempre en sentido transversal y nunca en sentido longitudinal. Hay que prestar especial atención al cambiar el sentido de marcha. Evitar trabajar en pendientes excesivamente inclinadas.
- 10) Nunca permita que el motocultor sea utilizado por niños o por menores de 16 años.

11) En marcha atrás, el usuario debe prestar atención a la existencia de obstáculos detrás de él. En caso de peligro, abandonar el manillar: la máquina se parará inmediatamente.

12) Es peligroso accionar las palancas bruscamente, con el motor al régimen máximo.

13) Para evitar el peligro de exhalaciones venenosas, el motor de combustión nunca debe ponerse en marcha en recintos cerrados o mal ventilados.

14) **¡Cuidado! La gasolina es altamente inflamable.** Almacenar el combustible en recipientes fabricados específicamente con dicha finalidad. Llene el depósito siempre al aire libre y manteniéndose alejado de chispas o llamas. No fume nunca durante el repostaje. La gasolina debe repostarse antes de arrancar el motor de combustión. No abrir el tapón del depósito ni repostar gasolina con el motor de combustión en marcha o con la máquina caliente. Si se ha derramado gasolina, alejar la máquina del área del derrame hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.

Trás repostar:

15) Evitar derrames de combustible y limpiar la superficie manchada antes de arrancar el motor.

16) Almacenar el combustible en recipientes fabricados específicamente con dicha finalidad.

17) Trabaje sólo con la luz natural o con luz artificial muy buena.

18) Cualquier uso impropio supone la anulación de la garantía y la exoneración de cualquier responsabilidad del fabricante.

19) No está permitido transportar objetos, animales o personas con el motocultor.

20) No manipular sin autorización o desactivar los dispositivos de seguridad.

21) No hacer ningún tipo de regulación o limpieza con el motor en marcha.

22) No hacer controlar la máquina por nadie mientras esté conduciendo con el motor en marcha.

23) El usuario siempre es responsable de los daños, los accidentes y los peligros originados a terceros.

24) Las azadas deformadas o dañadas deberán sustituirse siempre, no repararlas nunca.

25) Usar siempre recambios originales Grillo.

26) Antes de comenzar cualquier trabajo con la máquina, comprobar que todos los sistemas contra accidentes, de los cuales la máquina va dotada, funcionan perfectamente. Está rigurosamente prohibido desactivarlos o manipularlos sin autorización.

27) Antes de comenzar a trabajar, controlar que los tornillos y las tuercas de bloqueo de la fresa y de las azadas están bien apretados.

28) El equipamiento de protección (capós, guardabarros, etc.) se mantiene siempre durante el trabajo.

29) No limpiar la fresa con el motor encendido.

30) No usar la máquina con los pies descalzos.

31) No modificar las regulaciones del motor, especialmente la cantidad máxima de revoluciones.

32) Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en ambientes cerrados.

33) **ATENCION:** para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador del escape y los tubos de escape libres de hierba, hojas, polvo, etc..

34) Si fuera necesario vaciar el tanque de combustible, efectuar la operación al aire libre.

35) No correr, sino acompañar a la máquina siempre andando.

36) Al arrancar la máquina, hay que prestar atención a que haya suficiente distancia entre los pies y la fresa.

37) No levantar ni transportar la máquina con el motor de combustión en marcha.

38) No guarde nunca una máquina con gasolina en el depósito en un lugar cerrado. Los vapores de gasolina que se forman se pueden inflamar al entrar en contacto con fuego o chispas.

IDENTIFICACIÓN Y ASISTENCIA



IDENTIFICACIÓN

La máquina va dotada de una placa situada sobre el chasis con el número de matrícula. Este número es indispensable para cualquier intervención técnica y para solicitar los recambios.

SERVICIO DE ASISTENCIA

Este manual da las indicaciones para usar el motocultor y para efectuar un mantenimiento básico correcto, que puede realizar el mismo usuario. Para las operaciones que no se describen en este libro, consultarse con el Revendedor de la Zona.

RECAMBIOS

Se aconseja emplear exclusivamente recambios originales, los únicos que ofrecen características de seguridad e intercambiabilidad. Cualquier pedido ha de llevar el número de matrícula. Para los recambios del motor, atenerse a las indicaciones del libro específico.

GARANTÍA

La garantía es ofrecida en los modos y dentro de los límites previstos por la ley en vigor. El revendedor tiene que entregar el certificado de garantía de la máquina al cliente final, imprimiendo una copia de la registración del sitio Internet Grillo. Por lo que respecta el motor, valen las condiciones previstas por los respectivos fabricantes.

COMO SOLICITAR LOS RECAMBIOS

Indicar siempre el número de matrícula de la máquina y la referencia de la pieza que se ha de sustituir. Dirigirse a nuestros centros de recambios. Nuestras señas son:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIA
Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011
Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS G46

TIPOS DE MOTOR:

- HONDA **GX200** OHV, 196 cm³, 5,5 HP, 4,1 kW (a 3600 rpm), mono-cilíndrico gasolina.
- KOHLER **3000**, 196 cc, 5,5 HP (a 3600 r.p.m.), monocilíndrico, gasolina.

ARRANQUE: de tiro con autoenvolvente.

CAPACIDAD DEPÓSITO CARBURANTE: 3,1 litros.

EMBRAGUE: cónico, activo.

CAMBIO: con engranajes en baño de aceite, de 2 marchas (una adelante y una marcha atrás).

INVERTIDOR: rápido, por palanca.

TOMA DE FUERZA: de 965 r.p.m. con sentido de rotación horario.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD: embrague activo, desembrague automático de la PTO en marcha atrás.

MANILLAR: regulable en altura y lateralmente.

FRESA: estándar de 500 mm con cuchillas contrarrotantes.

PROFUNDIDAD DE TRABAJO: 130 mm, regulable en 5 posiciones.

VELOCIDAD (con ruedas 4.00-8): hacia adelante 1,6 km/h; en marcha atrás 1,6 km/h.

ANCHO TOTAL de rueda a rueda (externo): 480 mm.

ACCESORIOS: asurcador retrofresa.

PESO EN ÓRDEN DE MARCHA: kg 98

PUESTA EN SERVICIO DE LA MÁQUINA

- 1) Comprobar que la máquina esté íntegra constatando que no haya sufrido daños durante el transporte. Asegurarse de que todos los componentes necesarios para completar el montaje de la máquina están presentes.
- 2) Montar el vástago del manubrio (fig. 1). Apretar bien las dos tuercas cód. 50122 8fig. 1) sin bloquear la rotación del manillar e insertar la placa cód. 13668. Conectar el muelle del cable del embrague a la palanca del embrague colocada sobre la caja de cambios (fig. 4, n. 18) e insertar el borne de acero en su asiento (fig. 4, n. 18A).
- 3) Sacar la máquina del embalaje prestando atención a no dañar las palancas de mandos y los cables. Utilizar un elevador con capacidad mín. de 200kg. Antes de apoyar la máquina en el suelo, montar los neumáticos y fijarlos con los tornillos galvanizados (fig. 1).
- 4) **SÓLO A MOTOR PARADO** es posible desconectar el eje de las ruedas para facilitar los transportes. Es suficiente desplazar hacia la izquierda el dispositivo de desbloqueo (fig.3A, n.12).
- 5) Cargar el aceite motor ateniéndose al manual de instrucciones adjunto.
- 6) Controlar el aceite de la caja de cambios (tipo 85W 90, fig. 4, n.15).
- 7) Colocar el aceite en el filtro de aire en baño de aceite (en caso de versiones con este tipo de filtro) utilizando el mismo tipo de aceite que el del motor.
- 8) Controlar la presión de los neumáticos: 4.00-8 2PLY RATING 1,1 BAR.
- 9) Registrar el cable del embrague: al presionar la palanca roja, el muelle del embrague (fig. 4, no. 18) debe estar tensionado.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de la puesta en servicio debe comprobarse que:

- todos los tornillos y tuercas están bien apretados.
- **IMPORTANTE:** que la palanca de la PTO se encuentre en la posición “PTO STOP”;
- que la palanca del inversor (fig.6, n.6) está en posición de punto muerto “N”;
- que el filtro del aire (vers. en seco) está bien limpio (fig. 5A). ¡Atención! No soplar el cartucho con aire comprimido, si se encuentra atascado ha de sustituirse;
- que el filtro del aire (vers. en baño de aceite) está bien limpio y el aceite a su nivel (fig. 5);
- llenar el depósito de combustible (fig. 6, n.13) utilizando un embudo dotado de filtro muy fino;
- comprobar que las herramientas de trabajo están montadas con seguridad y firmeza (fig. 7);
- ajustar la altura del manillar (fig. 2, no. 11);
- empujar hacia adelante (cerrar) el dispositivo de desbloqueo del eje ruedas (fig. 3, n.12) para conectar las ruedas a la caja de cambios.

ARRANQUE DEL MOTOR DE EXPLOSIÓN

Abrir el grifo del combustible (fig. 6, n.16), empujar hasta mitad del recorrido la palanca de mando del gas (fig. 6, n.10) y, si el motor está frío, accionar el dispositivo de starter (fig. 6, n.17). Arrancar el motor tirando enérgicamente de la empuñadura del autoenrollador (fig.5, n. 14).

ARRANQUE DE LA MÁQUINA

- Colocar la palanca del inversor (fig. 6, n.6) en la posición más avanzada. La máquina se pone en movimiento presionando sobre el pulsador de seguridad gris (fig. 6, n.2) y después bajando la palanca roja del embrague (fig. 6 n°1) hasta que la máquina se ponga en marcha.

- Para accionar la fresa, empujar la palanca PTO hacia adelante hasta el tope.

- Atención: no poner nunca las manos o los pies debajo del capó de la fresa cuando esa está en función. No levantar nunca el capó de la fresa: para trabajar en seguridad y obtener una perfecta nivelación del terreno fresado, durante el trabajo el capó debe tocar ligeramente el suelo.

- Para desembraguar la fresa, llevar la palanca PTO (fig.6, n.8) hasta la posición PTO STOP. **En caso de peligro, abandonar inmediatamente la palanca roja del embrague** (fig.6, n.1).

- El motocultor G46 está dotado de una marcha adelante y una marcha atrás. Para embraguar la marcha atrás:

a) abandonar la palanca roja del embrague (fig.6, n.1)

b) llevar la palanca PTO (fig.6, n.8) hasta la posición PTO STOP.

c) llevar la palanca del inversor (fig.6, n.6) hacia atrás.

d) para poner en marcha el motocultor, presionar el botón gris de seguridad (fig.6, n.2) y bajar la palanca roja del embrague (fig.6, n.1). **NOTA:** para razones de seguridad, la fresa puede ser utilizada sólo en marcha hacia adelante. La fresa NO puede ser utilizada en posición neutral "N" o en marcha hacia atrás.

En cualquier momento es posible detener la máquina (avance y rotación de la fresa) abandonando la palanca roja del embrague (fig.6, n.1). El motor se quedará en marcha.

Nota: para evitar problemas en el embrague durante el trabajo la palanca roja debe mantenerse bien presionada. ¡Atención! No trabajar con la palanca parcialmente presionada.

Durante los traslados del motocultor, desconectar siempre la toma de fuerza.

REGULACIÓN DEL MANILLAR

Para ajustar la altura del manillar desbloquear la palanca (fig.6, n.11), subir o bajar el manillar y abandonar la palanca para bloquear la posición elegida. Para girar el manillar hacia la derecha o hacia la izquierda tirar la palanca (fig.6, n.4), girar el manillar hacia la derecha o hacia la izquierda y abandonar la palanca para bloquear la posición elegida.

PARO DEL MOTOR

Para apagar el motor, llevar el mando del acelerador en posición 0 (fig. 6, n 10).

FIN DEL TRABAJO

Una vez terminado el trabajo, para parar el motor, colocar la palanca de velocidades en punto muerto y desembragar la PTO. Si fuera necesario desplazar la máquina manualmente, desplazar hacia la izquierda (abrir) el dispositivo de desbloqueo del eje ruedas (fig. 3A, n.12) Una vez posicionado el motocultor, volver a colocar el dispositivo de desbloqueo del eje ruedas hacia adelante (cerrar) para bloquear las ruedas (fig. 3, n.12).

ATENCIÓN: nunca dejar la máquina en pendientes si el eje de las ruedas no está bloqueado.

POSIBLES INCONVENIENTES Y SUS REMEDIOS

A continuación damos una lista de los pequeños inconvenientes que pueden producirse al utilizar un motocultor y que el cliente puede remediar directamente:

Si el motor no arranca (**motor de explosión**) efectuar por este orden los controles siguientes:

- que el depósito de la gasolina está lleno hasta la mitad por lo menos;

- que el grifo de la gasolina está abierto (fig. 6, n.16);

- que el estarter está accionado, si el motor está frío (fig. 6, n.16);

- que la gasolina llega al carburador;

- que el filtro del aire está limpio (fig. 5 – fig. 5A);

- que la bujía da la chispa (consultar el manual del motor). Si no llega corriente a la bujía, controlar los cables y limpiar la bujía. Si la corriente sigue sin llegar, sustituir la bujía por otra igual

o de grado térmico equivalente. Si esta última sustitución tampoco da buenos resultados, la avería se deberá localizar en el volante magnético. En este caso, conviene dirigirse al centro de asistencia más cercano o a un taller especializado.

Si el motor arranca pero la máquina no avanza efectuar por este orden los controles siguientes:

- que el dispositivo de desbloqueo del eje de las ruedas está colocado hacia adelante (cerrado – fig.3, n.12)
- que la palanca roja del embrague está bien presionada y que el muelle del embrague (fig.4, n.18) está bien tensionado. En el caso de que el muelle no estuviese bien tensionado, regularlo por medio del registro del cable del embrague (fig.6, n.3).
- que la palanca del inversor se encuentra posicionada o hacia adelante o hacia atrás (fig.6, n.6). Si esta palanca está bien colocada, pero la maquina se mueve solo en marcha adelante o solo en marcha atras, ajustar el cable de la marcha atrás por medio de su registro (fig.6, n.7).

Si el motor está en marcha pero la fresa no gira, efectuar por este orden los controles siguientes:

- verificar que la palanca del inversor (fig. 6, n. 6) está posicionada hacia adelante.
- asegurarse que la palanca de la PTO (fig. 6, n. 8) está posicionada hacia adelante. Si la palanca se encuentra en la justa posición pero la fresa sigue sin girar, registrar el cable de la PTO (fig. 6, n. 9) por medio de su registro.

Atención: para comprobar la correcta rotación de la fresa, es suficiente apoyarla en el suelo y avanzar. **No levantar el capó de la fresa con las manos o los pies: la rotación de la fresa es sumamente peligrosa.**

Si el motor no se apaga, efectuar por este orden los controles siguientes:

- que el mando del acelerador (fig.6, n.10) está completamente cerrado (en posición 0).
- que el cable eléctrico del paro motor está conectado correctamente al mando del acelerador y al conector sobre el motor.

MANTENIMIENTO Y LUBRICACIÓN

¡ATENCIÓN!

- **Apagar siempre el motor antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o reparación.**
- **Desconectar la bujía antes de iniciar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o reparación.**
- **Llevar siempre indumentaria adecuada y guantes de trabajo.**
- **Si fuera necesario levantar la máquina o parte de esa, utilizar siempre herramienta adecuada como soportes o ganchos de seguridad.**
- **No dejar la máquina en mantenimiento, sin dispositivos de seguridad o levantada en lugares accesibles a personas inexpertas, especialmente niños.**
- **Nunca desechar en el medio ambiente el aceite usado, la gasolina, el gasoleo o cualquier otro producto contaminante.**
- **Un mantenimiento eficaz y una correcta lubricación contribuyen a mantener la máquina en perfectas condiciones.**

RODAJE: pasadas las primeras veinte horas de trabajo sustituir el aceite del motor.

MOTOR - Para los intervalos de lubricación seguir las normas contenidas en el manual del motor. En general conviene controlar el nivel del aceite cada 8 horas de trabajo y sustituirlo cada 100 horas. Emplear siempre aceite **15W40**. Para el filtro de aire en baño de aceite, controlar el nivel cada 8 horas, o incluso más frecuentemente si el ambiente es muy polvoriento. Para restablecer el nivel utilizar el mismo aceite del motor (véase manual del motor). Para las versiones con filtro en seco, cambiar el cartucho si se encuentra atascado (no use chorros de aire para limpiarlo).

CAJA DE CAMBIOS - Controlar el nivel del aceite cada 50 horas de trabajo desenroscando el tornillo (fig.4, n.15). De ser necesario, añadir aceite **MP 85 W/90**. Sustituir el aceite cada 200 horas, cantidad 1,8 kg. Para quitar el aceite, desenroscar el tapón (fig. 4A, no. 19).

FRESA - De ser necesario añadir el mismo aceite del cambio.

TOMA DE FUERZA: engrasar el acople de la PTO una vez al año. Quitar la grasa vieja y poner grasa limpia. Para acceder a la PTO, desmontar la fresa de la caja de cambios, destornillando las tuercas de conexión (fig. 7, n.20).

REGLAS UTILES PARA UN BUEN USO:

- 1) **¡Importante!** Abandonar siempre la palanca roja del embrague (fig. 6, n.1) antes de pasar de la marcha hacia adelante a la marcha atrás y vice versa.
- 2) Abandonar siempre la palanca roja del embrague (fig. 6, n.1) antes de activar la PTO.
- 3) No dejar nunca la máquina a la intemperie.
- 4) Mantener los cables y las palancas siempre limpios de tierra y/o polvo.
- 5) No forzar la palanca de la PTO: si la PTO no engrana, controlar que la palanca del inversor (fig.6, n.6) está posicionada hacia adelante.
- 6) No forzar nunca el motor; cuando sale humo por el escape, está bajo esfuerzo: ¡reduce la velocidad!
- 7) Se pueden fresar también terrenos imposibles; pero antes es necesario calentar el motor y hacer un buen rodaje a la máquina.
- 8) Controlar a menudo la presión de los neumáticos.

MANTENIMIENTO DE FIN DE TEMPORADA

Lavar la máquina con cuidado; sustituir el aceite tanto en el motor como en el cárter del cambio de la fresa, limpiar el filtro de aire. Afilar las azadas y engrasarlas; si están gastadas: cambiarlas.

TABLA RECAPITULATIVA DE MANTENIMIENTO						
INTERVENTOS		CADA 8 HORAS	PRIMERAS 20 HORAS	CADA 50 HORAS	CADA 100 HORAS	CADA 200 HORAS
Aceite motor	Controlar el nivel	●				
	Sustituir		●		●	
Filtro aire	Controlar	●				
	Sustituir				*	
Bujía	Controlar/registrar				●	
	Sustituir					●
Aceite caja de cambios	Controlar el nivel		●	●		
	Sustituir					●
Controlen que la rejilla de aspiración motor sea limpia		●				
Controlar afilado y fijación azadas			●	●		
Lubricar con grasa				●		

● intervención recomendada

* intervenir si necesario

EQUIPOS

FRESA CON CUCHILLAS CONTRARROTANTES

La fresa sirve para romper la capa superficial del terreno con objeto de aumentar la permeabilidad y al mismo tiempo para despejarlo de las malas hierbas. Este tipo de fresa es ideal para terrenos duros y tenaces donde un motocultor tradicional trabajaría con dificultad. La rotación de las azadas, contraria a la de las ruedas motrices, mantiene la máquina bien adherente al terreno permitiendo un fresado mucho más agresivo. La presión que se ejerce sobre el manubrio de conducción es muy importante para realizar un buen trabajo y hacer avanzar la máquina de manera uniforme. La profundidad del fresado puede variarse alzando o bajando el patín central (fig. 9). Para aumentar la profundidad es necesario remover el patín, especialmente si el terreno es muy duro. Para trabajar terrenos duros, recomendamos efectuar más pasadas, subiendo un poco a la vez el patín para permitir a la fresa de entrar más en profundidad en el terreno.

En terrenos suaves se puede fresar en profundidad directamente. Si el motocultor avanza con dificultad, bajar el patín para permitir a la fresa de flotar y manejar evitando de ejercer presión sobre el manillar.

ATENCIÓN, IMPORTANTE:

La fresa presenta dos tornillos de seguridad para proteger la transmisión de la máquina en caso de que una piedra u otro cuerpo extraño bloquee bruscamente la rotación de la misma. Si sucediese lo anteriormente dicho y la fresa, a pesar de estar embragada, no girase más, será necesario sustituir los tornillos de seguridad. Para ello aconsejamos tener siempre dos tornillos de repuesto (146374). Al ser necesario, es posible desmontar y sustituir singularmente cada cuchilla. Trás montar las cuchillas, verificar que el montaje sea correcto (fig. 8). Para cambiar el aceite en la transmisión de la fresa destornillar los cuatros tornillos de la tapa (fig. 7) y, al ser necesario, añadir aceite 85W90.

ATENCIÓN: nunca poner las manos o los pies debajo del capó de la fresa a motor encendido. La rotación de la fresa es sumamente peligrosa. Antes de efectuar cualquier operación (regulación del patín, sustitución de una cuchilla etc..) APAGAR SIEMPRE EL MOTOR. Luego levantar la fresa apoyando el motor en el suelo y levantar la puerta de protección del capó.

SURCADOR RETROFRESA

Se aplica posteriormente a la fresa y trabaja conjuntamente con esta. Sirve para trazar surcos de riego o siembra (fig. 10).

ATENCIÓN: nunca poner las manos o los pies debajo del capó de la fresa a motor encendido. La rotación de la fresa es sumamente peligrosa. Antes de aplicar el surcador retrofresa APAGAR SIEMPRE EL MOTOR. Luego levantar la fresa apoyando el motor en el suelo. Levantar la puerta de protección del capó y montar el surcador como indicado (fig. 10).

TRANSPORTE DEL MOTOCULTOR

El motocultor no puede circular por carreteras públicas. Si es transportado con un camión o un remorque, bajar el manillar, empujar hacia adelante el dispositivo de desbloqueo de las ruedas (fig. 3, n.12) y amarrar bien la máquina por medio de cables o correas.

En el caso de que se utilice un elevador, averiguar que su capacidad de levantamiento sea adecuada el peso del motocultor.

USOS PROHIBIDOS

- El motocultor Grillo G46 ha sido proyectado únicamente para fresar el terreno. En ningún caso debe ser utilizado para triturar o aplastar materiales de construcción, plásticos, raíces, troncos y desechos en general.
- Nunca utilizar el motocultor para empujar o para arrastrar.
- Nunca utilizar el motocultor para transportar personas y/o objetos.

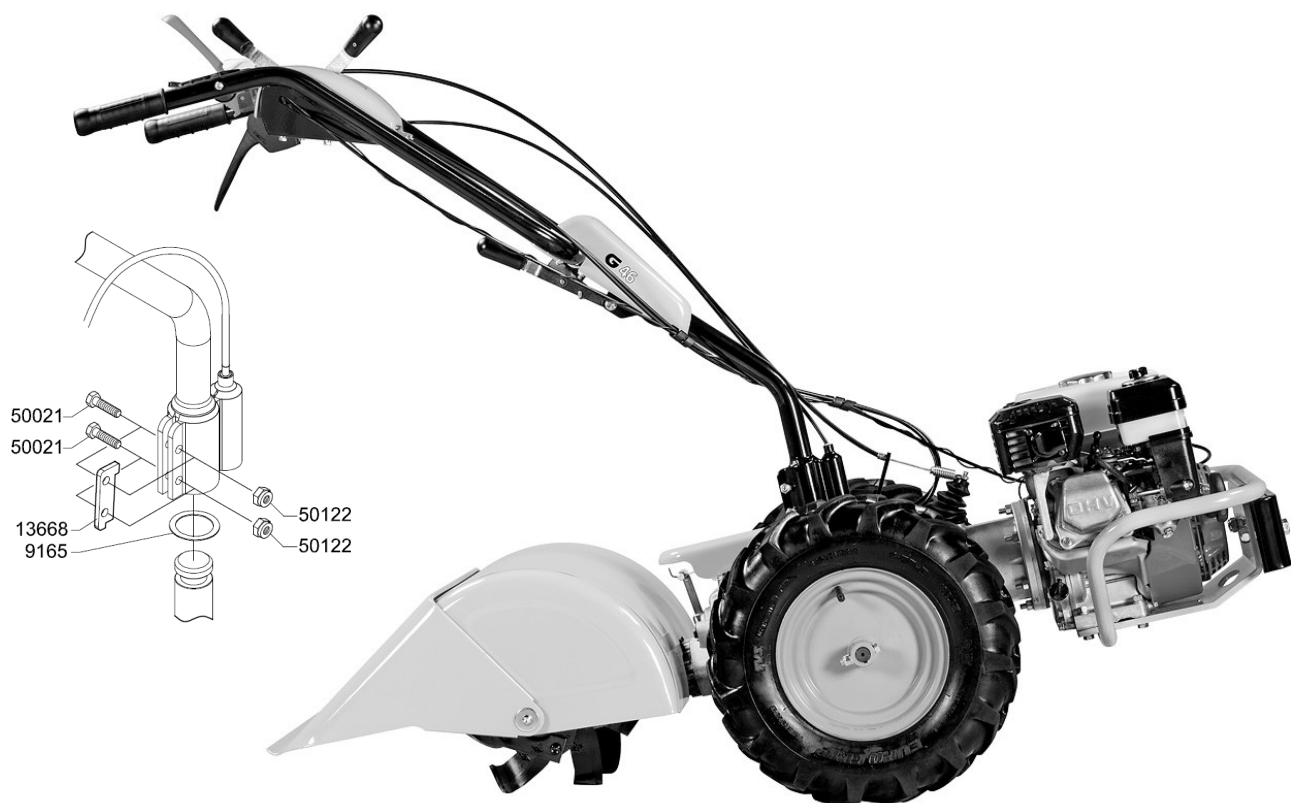


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

ASSE RUOTE COLLEGATO
CONNECTED WHEEL SHAFT
ESSIEU ROUES CONNECTE
EINGEKUPPELTE RADACHSE
EJE RUEDAS CONECTADO

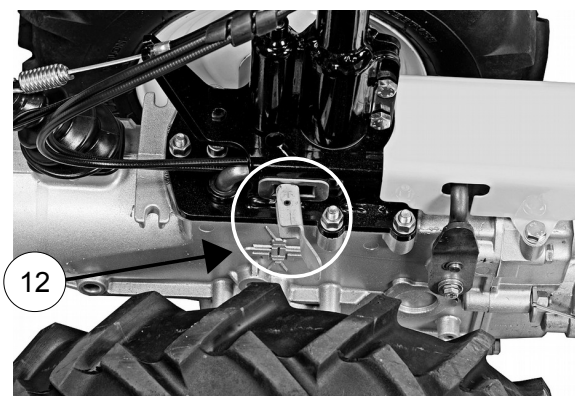


Fig. 3A

ASSE RUOTE LIBERO
DISCONNECTED WHEEL SHAFT
ESSIEU ROUES LIBRE
FREIE RADACHSE
EJE RUEDAS LIBRE

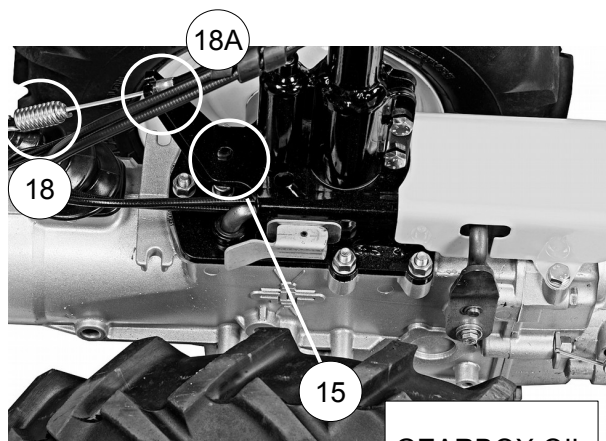


Fig. 4

GEARBOX OIL
OLIO CAMBIO

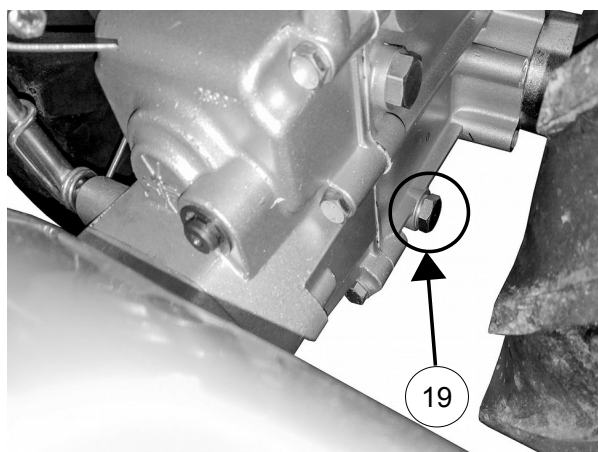


Fig. 4A



Fig. 5

OIL-BATH FILTER
FILTRO BAGNO D'OLIO



Fig. 5A

DRY FILTER
FILTRO A SECCO

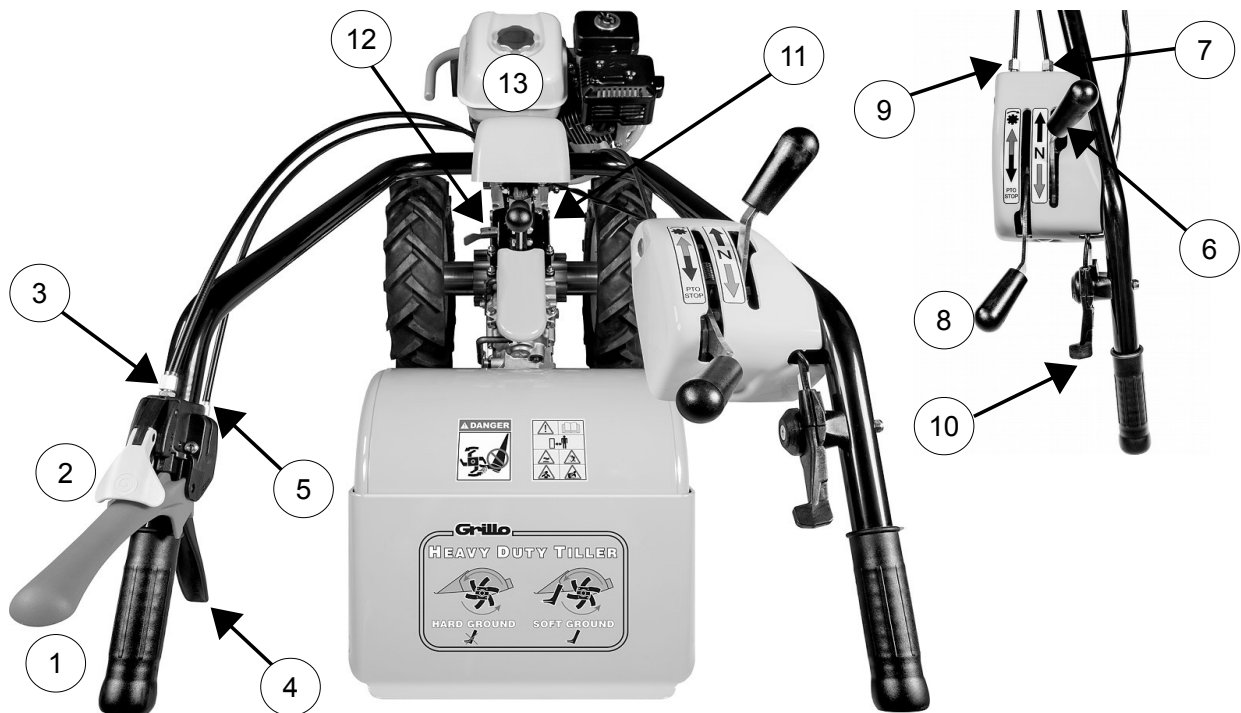
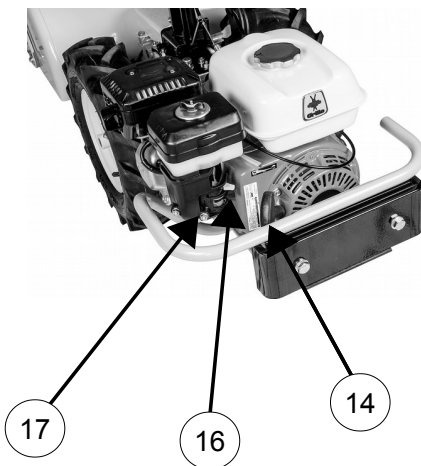


Fig. 6



- 1) Levier embrayage rouge
- 2) Bouton de sécurité levier embrayage
- 3) Vis de réglage embrayage
- 4) Levier rotation guidon
- 5) Vis de réglage levier rotation guidon
- 6) Levier marche arrière
- 7) Vis de réglage levier marche arrière
- 8) Levier prise de force
- 9) Vis de réglage levier prise de force
- 10) Manette accélérateur
- 11) Levier blocage hauteur guidon
- 12) Dispositif de blocage essieu roues
- 13) Bouchon réservoir carburant
- 14) Lanceur à rappel
- 15) Bouchon huile boîte à vitesses
- 16) Robinet carburant
- 17) Starter
- 18) Ressort embrayage
- 19) Bouchon de vidange huile boîte à vitesses
- 20) Écrous de fixation fraise

- 1) Red clutch lever
- 2) Clutch lever safety button
- 3) Clutch adjusting screw
- 4) Lever to rotate the handlebar
- 5) Adjusting screw handlebar rotation lever
- 6) Reverse gear lever
- 7) Adjusting screw reverse gear lever
- 8) PTO lever
- 9) Adjusting screw PTO lever
- 10) Throttle lever
- 11) Lever to choose the height of the handlebar
- 12) Wheel shaft lock device
- 13) Fuel tank cap
- 14) Recoil starter
- 15) Gearbox oil tap
- 16) Fuel cock
- 17) Starter
- 18) Clutch spring
- 19) Gearbox oil drain plug
- 20) Tiller fastening nuts

- 1) Roter Kupplungshebel
- 2) Sicherheitsdruckknopf Kupplungshebel
- 3) Einstellschraube der Kupplung
- 4) Hebel zur Drehung des Lenkholms
- 5) Einstellschraube Hebel zur Drehung des Lenkholms
- 6) Rückwärtshebel
- 7) Einstellschraube des Rückwärtshebels
- 8) Zapfwellenhebel
- 9) Einstellschraube des Zapfwellenhebels
- 10) Gashebel
- 11) Einstellungshebel der Lenkholmhöhe
- 12) Absperrvorrichtung Radachse
- 13) Tankverschluss
- 14) Reversierstarter
- 15) Einfüllloch Getriebeöl
- 16) Kraftstoffhahn
- 17) Starter
- 18) Kupplungsfeder
- 19) Abflussloch Getriebeöl

- 1) Leva rossa frizione
- 2) Tasto di sicurezza leva frizione
- 3) Registro frizione
- 4) Leva rotazione stegola
- 5) Registro leva rotazione stegola
- 6) Leva invertitore
- 7) Registro leva invertitore
- 8) Leva PTO
- 9) Registro leva PTO
- 10) Manettino acceleratore
- 11) Leva blocco altezza manubrio
- 12) Levetta asse ruote
- 13) Tappo serbatoio benzina
- 14) Autoavvolgente
- 15) Tappo rabbocco olio cambio
- 16) Rubinetto carburante
- 17) Starter
- 18) Molla frizione
- 19) Tappo di scarico olio cambio
- 20) Dadi di fissaggio fresa

- 1) Palanca roja embrague
- 2) Pulsador de seguridad
- 3) Registro embrague
- 4) Palanca rotación manillar
- 5) Registro palanca rotación manillar
- 6) Palanca inversor
- 7) Registro palanca inversor
- 8) Palanca PTO
- 9) Registro palanca PTO
- 10) Comando accelerator
- 11) Palanca regulación altura manillar
- 12) Dispositivo de desbloqueo eje ruedas
- 13) Tapón depósito gasolina
- 14) Autoenrollador
- 15) Tapón aceite caja de cambios
- 16) Grifo carburante
- 17) Starter
- 18) Muelle embrague
- 19) Tapón vaciado aceite caja de cambios
- 20) Tuercas de fijación fresa

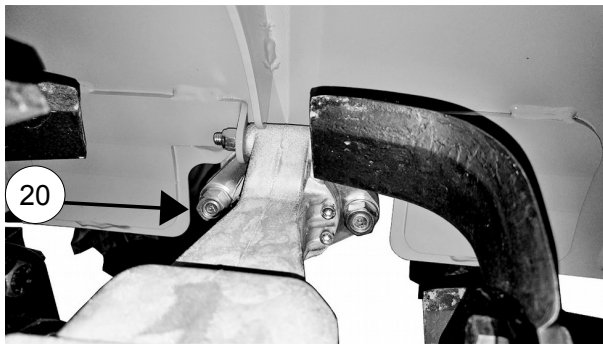
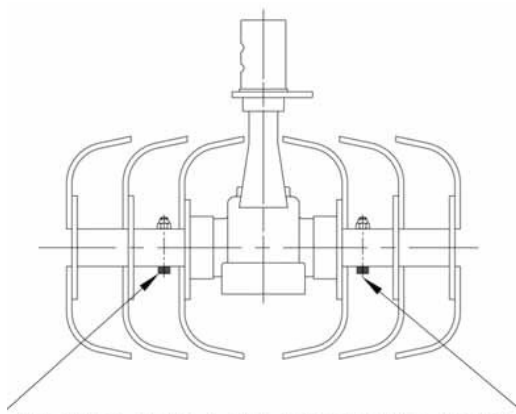


Fig. 7



USARE VITI IN ACCIAIO 12.9

PLEASE USE STEEL 12.9 SCREWS

UTILISER VIS EN ACIER 12.9

BENUTZEN SIE SCHRAUBEN AUS STAHL 12.9

UTILIZAR TORNILLOS EN ACERO 12.9

Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Via Cervese, 1701 - 47521 Cesena (FC) - Italia / www.grillospa.it / e-mail: grillo@grillospa.it



EC DECLARATION OF CONFORMITY / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / EG-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

(2006/42/CE, II.A)

The undersigned / Io sottoscritto / Je soussigné / Der Unterzeichner / Yo suscrito / Eu abaixo assinado:

Ing. Andrea Pinza

Authorized officer of / In qualità di legale rappresentante della / En qualité de représentant légal de la / Als rechtlicher Vertreter der / En calidad de legal representante de la / Na qualidade de representante legal da

GRILLO SPA - Via Cervese, 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALY

Hereby certifies that the underwritten machinery / Dichiaro che la macchina sotto indicata / Certifie que la machine indiquée ci-dessous / Bescheinigt, dass die untenstehende Maschine / Certifico que la máquina indicada a continuación / Certifica que a máquina abaixo indicada:

Authorized person to compile the relevant technical documentation / Persona autorizzata alla compilazione del fascicolo tecnico / Personne autorisée à constituer le dossier technique / Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen / Persona facultada para elaborar el expediente técnico / Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica relevante:

WALKING TRACTOR - MOTOCOLTIVATORE - MOTOCULTEUR - EINACHSSCHLEPPER - MOTOCULTOR - MOTOCULTIVADOR

Machine model / Maccina tipo / Machine type / Maschine Typ / Máquina tipo: **G46**

Serial n° / Numero / Numéro / Nummer / Número:

Engine / Motore / Moteur / Motor / Motor: **HONDA GX200 - KOHLER 3000**

Is in compliance with the relevant provisions of the Directive / Rispetta le disposizioni pertinenti della Direttiva / Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive / Entspricht allen einschlägigen Bestimmungen dieser Richtlinie / Cumple todas las disposiciones aplicables de la presente Directiva / Está em conformidade com as disposições relevantes da Directiva

2006/42/CE - UNI EN 709

NOISE LEVELS: LpA 79,5 dBA with petrol engine at 3600 r.p.m. engine speed.

RUMOROSITÀ: LpA 79,5 dBA con motore a benzina e motore a 3600 giri/min.

NIVEAUX SONORES: LpA 79,5 dBA avec moteur essence et régime mot. 3600 tr/min.

GERÄUSCHEMISSION: LpA 79,5 dBA mit Benzinmotor und Motordrehzahl 3600 UpM.

NIVELES DE RUIDO: LpA 79,5 dBA con motor de gasolina y motor a 3600 rpm.

NIVELES DE RUIDO: LpA 79,5 dBA con motor a gasolina e regime do motor 3600 rpm.

CESENA, _____

Grillo S.P.A.

VIBRAZIONI VIBRATION SCHWINGUNG VIBRACIONES VIBRAÇÕES		
m/s²	2,2	2,2



Grillo S.p.A.

47521 CESENA (ITALY) – Via Cervese 1701

Tel: +39 0547 633111

Fax: +39 0547 632011

Website: www.grillospa.it

E-mail: grillo@grillospa.it

GRILLO DEUTSCHLAND GmbH

Pilsener Strasse, 9 - D-86199 Augsburg

Tel: + 49 082126879910

Faxnr.: + 49 01733132860

Webseite: www.grillodeutschland.de

E-Mail: grillo@grillodeutschland.de

Grillo Agrigarden LTD

Dove fields Uttoxeter - ST148HU Staffordshire

Tel: + 44 01889569149

Fax no.: + 44 01889592666

Website: www.grilloagrigarden.co.uk

E-mail: info@grilloagrigarden.co.uk